

# LES PAYS NORDIQUES

*Guide de  
l'exportateur canadien*

stor  
MAIN  
HFF  
10100  
.G85S3414  
1982  
STORAGE

# LES PAYS NORDIQUES:

*Finlande, Islande  
Norvège, Suède*

*Guide  
de l'exportateur canadien*

(Also available in English)

MAIN  
HF  
1010  
GB553414  
1982  
STORAGE

# LES PAYS NORDIQUES:

*Finlande, Islande,  
Norvège, Suède*

*Guide  
de l'exportateur canadien*

**LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE**

**DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS /**

**MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTERIEURES**

**125 SUSSEX**

**OTTAWA K1A 0G2**

*(Le Danemark figure dans la publication  
Communauté économique européenne —  
Guide de l'exportateur canadien)*

15-234-058

Direction de l'expansion du commerce  
en Europe du Nord, du Centre et du Sud (RST)  
Ministère des Affaires extérieures  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2



# TABLE DES MATIÈRES

	Page
I. FINLANDE	2
<i>Le pays</i>	
<i>Données économiques</i>	
<i>Renseignements commerciaux</i>	
<i>Votre voyage d'affaires</i> <i>en Finlande</i>	
<i>Règlements douaniers et</i> <i>contrôle des changes</i>	
II. ISLANDE	22
<i>Le pays</i>	
<i>Données économiques</i>	
<i>Renseignements commerciaux</i>	
<i>Règlements douaniers et</i> <i>contrôle des changes</i>	
III. NORVÈGE	34
<i>Le pays</i>	
<i>Données économiques</i>	
<i>Renseignements commerciaux</i>	
<i>Votre voyage d'affaires</i> <i>en Norvège</i>	
IV. SUÈDE	55
<i>Le pays</i>	
<i>Données économiques</i>	
<i>Renseignements commerciaux</i>	
<i>Votre voyage d'affaires</i> <i>en Suède</i>	
<i>Douanes et contrôle des changes</i>	
V. PROGRAMMES ET SERVICES FÉDÉRAUX À L'EXPORTATION	83
VI. ADRESSES UTILES	86

# I. FINLANDE

---

## Le pays

La Finlande est bordée à l'ouest par la Suède, au nord par la Norvège et à l'est par l'URSS. Le pays a une superficie de 337 000 km<sup>2</sup>, ce qui englobe quelque 30 000 îles au large de la côte finlandaise, principalement au sud et au sud-ouest. On y dénombre environ 60 000 lacs qui représentent 9 % de la superficie totale. Les forêts et les terres cultivées couvrent respectivement 57 % et 8 % de la superficie. Environ le tiers du territoire finlandais se trouve dans le cercle polaire.

## Gouvernement

La Finlande est une république dotée d'un parlement unicaméral; c'est une démocratie dans le contexte occidental. Les 200 députés sont élus au suffrage universel tous les quatre ans. Le pouvoir législatif est confié au Parlement, dont le gouvernement doit avoir la confiance. Le président est élu pour un mandat de six ans. L'actuel chef d'État, M. Mauno Koivisto, est en fonction depuis 1982.

## Population

La population de la Finlande (4,8 millions d'habitants) est assez statique depuis de nombreuses années. Le finnois n'est pas une langue indo-européenne, mais appartient au groupe finno-ougrien, tout comme le hongrois et l'estonien. Il existe une minorité de langue suédoise qui représente 6,3 % de la population. La plupart des gens d'affaires parlent l'anglais. La densité de la population est de 16 habitants au kilomètre carré. Environ 40 % de la population vit en milieu rural, tandis que le reste se concentre dans les villes et les districts urbains.

La ville d'Helsinki, qui est la capitale de la Finlande et un port important, compte 483 000 habitants. Il s'agit du centre administratif, culturel et commercial de la Finlande. La ville est désormais connue à l'échelle internationale à cause des conférences qui y ont eu

lieu. Les villes d'Espoo et de Vantaa, situées en banlieue, comptent 142 000 et 133 000 habitants respectivement et présentent des exemples d'urbanisme moderne intelligent. La ville de Tampere, qui compte 167 000 habitants, est un centre industriel, culturel et sportif. Ses principales industries sont la métallurgie, les textiles, le papier et la chaussure. La ville est dotée d'une université et est bien connue pour son théâtre en plein air. Quant à Turku, dont la population s'élève à 164 000 habitants, elle est l'ancienne capitale de la Finlande et une ville maritime historique. Ses ports sont ouverts à l'année longue. Turku est une ville industrielle active, surtout dans les domaines de la construction navale, de l'agro-alimentaire, des textiles et des produits chimiques. Deux universités y sont implantées, l'une de langue finnoise et l'autre de langue suédoise. La ville de Lahti, qui compte 95 000 habitants, est un jeune centre industriel et commercial. C'est là que se trouvent les plus grandes fabriques de meubles. Finalement, la ville d'Oulu, qui compte 94 000 habitants, est le centre de la vie commerciale et culturelle du nord de la Finlande. Les produits du bois et du papier ainsi que les produits chimiques et électroniques sont embarqués dans des navires amarrés au grand port d'Oulu.

## Religion

Les Finlandais sont entièrement libres sur le plan religieux. Environ 90 % de la population appartient à l'Église luthérienne ou évangélique, tandis que 1,3 % est adepte de l'Église orthodoxe; 6 % des Finlandais n'adhèrent à aucune église établie, bien qu'ils figurent sur le registre civil. Le reste de la population appartient à d'autres confessions.

## Renseignements généraux

*Climat* — L'effet du Gulf Stream est tel que le climat de la Finlande est beaucoup plus doux pendant toute l'année que celui des autres pays situés à la même latitude. En juillet, il fait jour pendant 19 heures dans le sud de la Finlande, tandis qu'en Laponie, le soleil ne se couche jamais. En été, la température varie de 14 à 25°C, tandis qu'en hiver, elle varie de -3 à -14°C. La Finlande est généralement couverte de neige de la mi-décembre jusqu'à la fin de mars ou la mi-avril.

**Heure locale** — La Finlande devance de deux heures l'heure GMT. Il y a une différence de sept heures entre Ottawa et Helsinki. Les heures d'une journée sont comptées de 0 à 24.

**Poids et mesures** — Le système métrique est en vigueur en Finlande.

**Électricité** — Le courant domestique en Finlande est alternatif monophasé de 220 V et de 50 périodes. Les fiches sont de type européen, à deux branches.

**Unité monétaire** — L'unité monétaire de la Finlande est le mark finlandais (MF). En février 1984, 1 \$CAN valait 4,70 MF.

**Heures d'ouverture** — La majorité des bureaux sont ouverts de 8 h à 16 h 30, du lundi au vendredi. Les bureaux sont généralement fermés ou fonctionnent au ralenti pendant l'heure du déjeuner, soit de 12 h à 13 h. Pendant l'été, les bureaux sont ouverts de 8 h à 16 h. En principe, les bureaux du gouvernement sont ouverts du lundi au vendredi de 8 h à 16 h 15 l'hiver et de 8 h à 15 h 15 l'été. Les banques sont ouvertes de 9 h 15 à 16 h 15, du lundi au vendredi, pendant toute l'année. Le bureau de poste est ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi, et ferme à 18 h le vendredi pendant l'été. Les magasins sont ouverts de 9 h à 20 h le lundi et le vendredi (dans le centre des villes), de 9 h à 18 h les mardis, mercredis et jeudis, et de 9 h à 15 h le samedi. L'ambassade du Canada est généralement ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 pendant les mois d'hiver et de 8 h à 16 h pendant les mois de juin, juillet et août.

**Jours fériés** — Voici la liste des congés fériés en Finlande:

**Jour de l'an** — 1<sup>er</sup> janvier

**Vendredi saint**

**Lundi de Pâques**

**Fête du Travail** — 1<sup>er</sup> mai

**Solstice d'été** — Juin (vendredi)

**Fête de l'Indépendance** — 6 décembre

**Veille de Noël** — 24 décembre

**Noël** — 25 décembre

**Lendemain de Noël** — 26 décembre

## Données économiques

Le système économique finlandais repose sur la propriété privée et la libre entreprise. Le gouvernement joue surtout un rôle de réglementation et détermine les paramètres généraux du développement économique. Il possède certaines entreprises et détient des actions dans d'autres. Les banques finlandaises sont autorisées à détenir des actions émises par des sociétés à responsabilité limitée. C'est ce qui a permis à de nombreuses entreprises d'obtenir un financement par emprunts, et non par actions.

L'industrie finlandaise est caractérisée par une forte intégration verticale, à la fois en amont et en aval, ce qui s'explique par une faible population et un marché intérieur restreint. Les entreprises se concentrent souvent dans des créneaux spécialisés leur permettant de mettre au point des produits de renommée mondiale; l'industrie de la construction navale illustre bien ce phénomène.

En règle générale, la Finlande a raisonnablement bien survécu à la récession, dans une large mesure à cause de sa performance au chapitre des exportations. La Finlande a d'abord orienté ses exportations vers les marchés occidentaux et, par la suite, s'est tournée vers les pays orientaux avec lesquels elle a intensifié son commerce d'exportation. La politique fiscale a eu un léger effet d'encouragement et les taux d'intérêt au pays sont demeurés bas. Toutefois, le taux de chômage d'environ 7 % demeure inquiétant et ne diminuera vraisemblablement que vers la fin de 1983. Il est également inquiétant de constater que les obligations étrangères de la Finlande représentent un pourcentage de plus en plus important de la dette nationale, soit environ 60 % à l'heure actuelle.

## Industrie

La Finlande possède une base industrielle diversifiée et hautement concurrentielle en dépit de la petitesse de son marché intérieur. La forêt demeure l'« or vert » de la Finlande même si la récession a considérablement limité la rentabilité de ce secteur. Les producteurs finlandais de bois de sciage, de pâte de bois et de papier ont modernisé leur équipement pour pouvoir faire face à l'augmentation de la demande anticipée.

Sur le plan économique, l'année 1982 n'a pas été mauvaise pour les industries métallurgique et mécanique, dont la production a augmenté de quelque 2 % par rapport à 1981; les commandes ont chuté brusquement vers la fin de l'année, surtout dans le secteur forestier. C'est surtout en raison de la demande soviétique que les commandes dans le sous-secteur de la construction navale sont demeurées stables. Le secteur de l'électronique continue de se diversifier alors que s'intensifie la mise au point de produits spéciaux de renommée mondiale, qu'il s'agisse de matériel diagnostique ou de matériel d'échantillonnage atmosphérique. La firme Nokia Electronics est l'entreprise dominante dans ce secteur, bien que de nombreuses firmes plus petites soient également prospères.

## Agriculture et pêche

En 1982, la production agricole était de 5 % supérieure à celle de 1981, ce qui n'est pas surprenant puisque la récolte avait été mauvaise cette année-là. Comme il n'est pas rare que les moissons soient mauvaises en Finlande, les fournisseurs canadiens peuvent profiter des débouchés saisonniers qui en résultent.

La Finlande ne pratique pas la pêche à grande échelle; malgré cela, les importations de différentes espèces de poisson sont limitées par un système de contingentement. Le Canada est un fournisseur de corégone et de hareng, mais ses ventes de hareng ont chuté faute de capacité d'approvisionnement.

## Commerce extérieur

*Exportations* — En 1982, la valeur totale des produits exportés par la Finlande atteignait 75,5 milliards de MF. Ce chiffre représente toutefois une baisse de volume de quelque 3,5 %, occasionnée par le recul de la demande des pays occidentaux et par la détérioration de la position concurrentielle de la Finlande. Afin de compenser en partie l'effet de l'importante dévaluation de la couronne suédoise, la Finlande a dévalué sa monnaie d'environ 10 % en octobre 1982.

Les exportations vers l'URSS sont régies par un protocole commercial bilatéral dans lequel il est précisé que les exportations et les importations doivent

s'équilibrer sur une période de cinq ans. Toutefois, depuis 1981, la Finlande se retrouve avec un excédent considérable au titre du compte de compensation. Ce facteur, associé à la chute du prix du pétrole soviétique, l'un des principaux produits importés par la Finlande, et à la baisse de la consommation énergétique locale, a contribué à l'excédent commercial du pays avec l'URSS.

*Importations* — La valeur totale des produits importés par la Finlande en 1982 atteignait quelque 74 milliards de MF, ce qui représente une hausse de 1 % par rapport à 1981. Parmi les principaux produits importés, on retrouve les matières brutes (y compris les denrées alimentaires), le pétrole brut et les biens d'investissement et de consommation. Étant donné l'augmentation générale des prix des produits importés qui a résulté de la dévaluation du mark et du relâchement de la demande intérieure, le volume des importations devrait chuter légèrement.

*Commerce canado-finlandais* — Les relations commerciales entre le Canada et la Finlande sont régies par un échange de notes depuis le 17 novembre 1948 et par l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) depuis le 25 mai 1950. Le Canada et la Finlande s'accordent mutuellement le traitement de la nation la plus favorisée.

En pratique, cette situation présente un intérêt très limité pour le Canada, étant donné les différents tarifs préférentiels appliqués par la Finlande aux termes d'accords commerciaux conclus notamment avec l'Association européenne de libre échange (AELE) et la Communauté économique européenne (CEE). La Finlande applique également les tarifs de l'AELE à l'Union soviétique et a conclu un accord commercial avec les pays d'Europe de l'Est membres du Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM). Elle applique également le tarif de préférence générale (TPG) aux pays en développement.

Même si les exportations canadiennes n'ont cessé d'augmenter, le commerce bilatéral demeure relativement modeste, soit environ 200 millions de dollars. En effet, depuis quelques années, la balance commerciale est en faveur du Canada; il s'agit là d'un renver-

sement de la tendance observée pendant la presque totalité des années 70. Ce faible volume des échanges s'explique dans une certaine mesure par des relations commerciales traditionnelles avec d'autres partenaires, par des obstacles tarifaires et non tarifaires, par la petitesse des marchés intérieurs et, dans certains secteurs, par la fabrication de produits similaires. Peut-être est-il également le reflet d'une perception, d'un manque de connaissances et, en même temps, d'un manque d'intérêt ou d'enthousiasme de part et d'autre.

Tableau 1a. Exportations canadiennes en Finlande

	(en milliers de \$ CAN)				
	1978	1979	1980	1981	1982
Statistiques canadiennes	30 491	54 552	138 135	100 789	110 588
Statistiques finlandaises	43 161	91 385	128 687	116 314	147 000

Les principaux produits exportés en 1982 étaient les suivants: nickel (21,2 millions \$ CAN); orge (14,8 millions \$ CAN); soufre (13,3 millions \$ CAN); pâte de bois soluble (7,02 millions \$ CAN); blé (6,2 millions \$ CAN); minerai de zinc (4,2 millions \$ CAN); seigle (3,6 millions \$ CAN); feutre de papetier (3,4 millions \$ CAN).

Tableau 1b. Importations canadiennes de la Finlande

	(en milliers de \$ CAN)				
	1978	1979	1980	1981	1982
Statistiques canadiennes	43 342	54 117	66 660	97 261	96 400
Statistiques finlandaises	53 740	62 837	75 622	110 367	110 000

Les principaux produits importés en 1982 étaient les suivants: machines et pièces de papeterie (25,2 millions \$ CAN); perforatrices de roc et pièces (6,9 millions \$ CAN); cuivre, profilés d'affinerie (4,4 millions \$ CAN); machines et pièces d'usine de pâtes à papier (2,9 millions \$ CAN); tôle d'acier spécial (2,6 millions \$ CAN).

Tableau 2a. Principaux produits importés par la Finlande en 1982

	% de toutes les importations
Machines et matériel de transport	28,2
Combustibles minéraux (pétrole brut)	27,3
Produits manufacturés de base	14,4
Produits chimiques	8,8
Produits manufacturés divers	7,5
Produits alimentaires	6,6
Matières brutes sauf les combustibles	6,0
Autres	1,2

Tableau 2b. Principaux produits exportés par la Finlande en 1982

	% de toutes les exportations
Produits manufacturés de base (papier et métal)	37,9
Machines et matériel de transport	25,2
Matières brutes (bois)	13,4
Produits manufacturés divers	11,0
Produits chimiques	5,1
Combustibles minéraux, lubrifiants	4,1
Denrées alimentaires	3,0
Autres	0,3

Tableau 3. Principaux partenaires commerciaux de la Finlande en 1982

	Exportations f.o.b.		
	Millions de MF	\$ CAN (approx.)	%
URSS	16 805	4 309	26,7
Suède	7 461	1 913	12,0
RFA	5 700	1 462	9,0
Grande-Bretagne	6 829	1 751	10,8
États-Unis	2 008	515	3,2
France	2 487	638	3,9
Norvège	3 059	784	4,9
Pays-Bas	1 926	494	3,1
Danemark	2 283	585	3,6
Italie	1 134	291	1,8
Belgique	869	223	1,4
Canada	441	113	0,7

	Importations c.a.f.		
	Millions de MF	\$ CAN (approx.)	%
URSS	15 898	4 076	24,6
Suède	7 780	2 127	12,2
RFA	8 586	2 202	13,3
Grande-Bretagne	4 712	1 208	7,3
États-Unis	3 949	519	6,1
France	2 023	519	3,1
Norvège	1 396	355	2,1
Pays-Bas	1 715	440	2,6
Danemark	1 504	386	2,3
Italie	1 708	438	2,6
Belgique	1 148	147	0,9
Canada	573	147	0,9

Nota: Taux de change utilisé: 1 \$ CAN = 3,9 MF

## Renseignements commerciaux

### Débouchés

Les industries du secteur primaire de la Finlande sont sensiblement les mêmes qu'au Canada, à savoir la transformation du bois, l'usinage des métaux et la fabrication de machines et d'équipement pour l'industrie forestière. De nombreux débouchés sont donc exclus en ce qui concerne les produits finis de l'industrie de la transformation du bois et certains produits de l'industrie métallurgique; mais il en existe d'autres pour les machines et équipements spéciaux dont ont besoin ces industries. La Finlande importe également beaucoup de matières premières et de machines pour les industries du secteur secondaire. L'industrie de l'électronique dépend dans une large mesure des pièces importées. L'importation de céréales et de denrées alimentaires dépend de l'importance des récoltes puisque la Finlande est, en théorie, autosuffisante au chapitre de la production vivrière.

### Céréales et denrées alimentaires

Dans les secteurs agricole et alimentaire, il existe des débouchés pour les produits suivants:

- seigle de haute qualité pour la boulangerie;
- baies sauvages et cultivées qui sont importées pour les besoins de l'industrie du conditionnement des aliments;

- poisson, principalement le hareng salé et le corégone congelé qui sont largement vendus en Finlande.

## Foresterie et secteur primaire

Les débouchés dans les secteurs forestier et métallurgique sont les suivants:

- minerais et concentrés de métaux qui jouent un rôle important dans les importations finlandaises;
- bois durs, surtout le chêne, très recherchés pour la fabrication de meubles et de planchers;
- bois à pâte bien que les ventes soient occasionnelles.

## Produits chimiques

Parmi les produits chimiques dont a besoin la Finlande, il y a:

- les matières plastiques;
- les produits pharmaceutiques.

## Produits électroniques

En Finlande, le secteur de l'électronique est en pleine expansion. Les débouchés sont les suivants:

- composantes électroniques qui constituent un marché sûr;
- ordinateurs, ainsi que logiciels, dont le marché s'élargit de plus en plus;
- matériel électronique maritime.

## Machines et matériel de transport

Les besoins en Finlande sont les suivants:

- machines spéciales pour l'emballage et la manutention des matériaux;
- véhicules routiers et hors route;
- matériel auxiliaire pour l'industrie des pâtes et papiers;
- machines industrielles d'utilisation générale.

## Représentation

La nomination d'un agent local ou d'un importateur est la clé du succès sur le marché finlandais. Les

agents reconnus établissent de fréquents contacts avec les représentants de l'industrie et sont au courant des faits nouveaux et des perspectives de vente. Les appels d'offre lancés par le gouvernement ne sont généralement annoncés qu'aux éventuels agents et fournisseurs. En Finlande, les agents et les importateurs ne sont pas aussi spécialisés que ceux de certains autres pays. Les importateurs et les agents les plus prospères s'occupent de toute une gamme de produits et recherchent constamment de nouveaux débouchés.

## Premiers contacts

La commerce est très diversifié en Finlande. En ce qui concerne les biens de consommation, quatre grands groupes de grossistes-détaillants se font concurrence. Les agents jouent un rôle important dans la commercialisation des produits techniques parce qu'ils peuvent eux-mêmes les importer, les entreposer et les distribuer.

Les nouveaux venus sur le marché finlandais peuvent communiquer avec la Section commerciale de l'ambassade du Canada, qui assure la liaison entre les entreprises canadiennes et les gens d'affaires finlandais. Elle est constamment à l'affût de nouveaux débouchés pour le Canada et en informe les entreprises jugées intéressées et compétentes. Les acheteurs et les vendeurs éventuels sont présentés l'un à l'autre, et des conseils leur sont fournis au besoin. Des études de marché de proportions raisonnables sont effectuées pour le compte des entreprises canadiennes. Des agents, des distributeurs ou d'autres intermédiaires peuvent être recommandés.

L'Association finlandaise du commerce extérieur ou la Chambre de commerce centrale peuvent également aider les gens d'affaires à établir des contacts prometteurs. Les exportateurs ne doivent pas oublier que les contacts personnels sont extrêmement importants et qu'ils doivent donc visiter assez fréquemment les compagnies finlandaises qui les intéressent. Les foires commerciales européennes spécialisées constituent également un point de contact car les agents, distributeurs et acheteurs finlandais s'y rendent fréquemment.

Il existe des chambres de commerce dans toutes les villes assez grandes. La Chambre de commerce cen-

trale d'Helsinki est l'organisme dont relèvent les 21 chambres régionales.

Dans tous les secteurs importants de l'industrie, il existe des associations qui sont membres de la Fédération des industries finlandaises (voir la section *Adresses utiles*, à la fin du guide).

L'Association finlandaise du commerce extérieur vient en aide aux fournisseurs étrangers en renseignant les entreprises importatrices ou les agences sur les débouchés qui existent à l'étranger.

## Publicité

Les 89 quotidiens finlandais sont un excellent outil publicitaire. Il est également possible d'atteindre directement le consommateur par le biais de la publicité télévisée (Mainos TV). Dans tous les cinémas, des films publicitaires sont généralement présentés avant le film à l'affiche. Il existe certaines restrictions juridiques relatives à l'annonce des produits pharmaceutiques, des boissons alcooliques, du tabac et de certains autres produits.

## Cotation des prix

Les prix doivent être donnés c.a.f. de préférence à f.o.b., en dollars canadiens ou américains.

## Modalités de paiement

Les modalités de paiement les plus courantes sont le paiement comptant contre documents ou la traite de 30 jours. L'exigence d'une lettre de crédit irrévocable est souvent considérée comme une insulte lorsqu'une relation commerciale a été établie.

## Services de transport

La Finlande offre tous les services d'expédition maritime, aérienne, ferroviaire et routière possibles, quel que soit le pays de provenance ou de destination. Il n'existe toutefois aucun service maritime direct entre le Canada et la Finlande. Par ailleurs, le service régulier de fret aérien assuré par Air Canada s'effectue à partir de Copenhague.

## Brevets et marques de commerce

On conseille vivement aux fabricants et aux négociants de faire breveter leurs inventions et d'enregistrer leurs marques de commerce en Finlande. Les demandes doivent être adressées à un agent des brevets ou des marques de commerce en Finlande.

Les brevets sont octroyés pour une période de 20 ans à partir de la date de dépôt. Les demandes peuvent être faites par l'inventeur ou son cessionnaire. L'invention ne doit pas avoir été divulguée publiquement, de vive voix, par écrit ou autrement, avant la date de dépôt ou la date de priorité conventionnelle de la demande.

Le premier requérant est autorisé à enregistrer sa marque de commerce, mais l'utilisateur précédent peut contester l'enregistrement de la marque dans les cinq ans qui suivent la date d'enregistrement. L'enregistrement d'une marque de commerce est valable pendant 10 ans et peut être renouvelé pour la même durée. Les demandes de renouvellement doivent être faites dans les 12 mois qui précèdent la date d'expiration de l'enregistrement ou dans les six mois qui la suivent.

## Investissements

Il n'existe aucune règle officielle écrite sur les investissements étrangers. Les demandes sont évaluées en toute objectivité, en fonction de la politique générale du gouvernement. Les demandes d'investissement en Finlande doivent être adressées par écrit à la Banque de Finlande.

## Votre voyage d'affaires en Finlande

Un voyage d'affaires en Finlande, tout particulièrement le premier, doit être préparé bien à l'avance en étroite collaboration avec la délégation commerciale du Canada à Helsinki.

Le personnel de l'ambassade du Canada est disposé à prendre des rendez-vous et à réserver des chambres d'hôtel (en raison de leur nombre très limité), ainsi qu'à prendre d'autres arrangements similaires pour les gens d'affaires en visite, à condition de recevoir un préavis suffisant. Bien entendu, il est essentiel de donner tous les renseignements sur le but du voyage,

d'indiquer les contacts déjà établis, de fournir une description détaillée des produits et de préciser l'heure de l'arrivée. Les changements de dernière minute peuvent entraîner de graves inconvénients.

Le délégué commercial peut vous renseigner sur les jours fériés qui pourraient coïncider avec la date prévue de votre voyage, sur les règles et les normes locales applicables à votre produit; il peut aussi vous fournir les prix de produits concurrentiels et vous renseigner sur les débouchés.

## À quel moment y aller?

L'industrie finlandaise interrompt presque toutes ses activités en juillet. Le personnel des entreprises est très réduit pendant les mois d'été (juin, juillet et août). Il est recommandé de s'assurer que la personne que l'on vient rencontrer par affaire n'est pas en vacances avant de partir pour la Finlande à cette époque de l'année.

## Comment s'y rendre?

Le principal aéroport international de la Finlande est l'aéroport d'Helsinki-Vantaa, qui est situé à environ 20 km du centre de la ville. La compagnie aérienne Finnair assure la liaison directe entre Montréal et Helsinki trois fois par semaine.

## Les déplacements en Finlande

De nombreux vols intérieurs relient la capitale au reste du pays. Il est recommandé aux visiteurs qui ne disposent que de peu de temps d'opter pour l'avion. La compagnie Finnair offre des vols intérieurs entre Helsinki et Ivalo, Joensuu, Jyväskylä, Kajaani, Kemi, Kittilä, Kokkola, Kuopio, Kuusamo, Lappeenranta, Maarianhamina, Mikkeli, Oulu, Pietarsaari, Pori, Rovaniemi, Savonlinna, Tampere, Turku, Vaasa et Varkaus. L'horaire des vols peut varier selon la saison. Les tarifs aériens en Finlande sont parmi les plus économiques en Europe.

La Finlande est reliée à la Suède et à l'URSS par un réseau ferroviaire de plus de 6 000 km. La majorité des trains finlandais sont mus par des moteurs diesel. Des express relient Helsinki à Tampere, Vaasa, Oulu, Jyväskylä, Kuopio, Joensuu et Savonlinna. Les sièges

doivent être réservés à l'avance. À bord de ces trains, des rafraîchissements sont servis à chaque passager. Il est possible de voyager en première classe uniquement sur les principaux trajets. Il existe également un service de liaison ferroviaire entre Helsinki et Rovaniemi.

Il existe environ 75 200 km de routes en Finlande. Les grandes artères sont généralement en bonne condition, mais les dommages causés par le gel peuvent rendre certaines routes du nord impraticables de novembre à mars.

Un bon service d'autocars relie la plupart des villes principales. Dans le nord de la Finlande, il s'agit du principal mode de transport. Dans la région d'Helsinki, un tarif fixe de 4,20 MF est exigé à bord des tramways et des autocars, mais le visiteur peut également se procurer un billet valide pendant 10 jours pour la somme de 38 MF. Plus de 300 autocars express quittent chaque jour Helsinki à destination des différentes villes de la Finlande. Il est possible de louer une voiture dans la plupart des villes.

Les visiteurs qui apportent leur propre voiture ou en louent une constateront que les routes sont généralement en bonne condition pendant toute l'année. Des pneus d'hiver doivent être utilisés de la mi-octobre à la mi-avril. Tous les conducteurs étrangers en Finlande doivent posséder leur propre permis de conduire. Il convient de souligner que la Finlande applique une loi très stricte interdisant à quiconque de conduire après avoir consommé de l'alcool. Il n'existe aucune exception à cette loi, et les conducteurs reconnus coupables d'infraction au code de la route sont passibles de peines sévères même si, comparativement aux normes des autres pays de l'Europe de l'Ouest, la quantité d'alcool consommée est minime. L'usage des ceintures de sécurité est obligatoire. Il existe des parcomètres dans les villes, et ils sont exploités de 8 h à 17 h, du lundi au samedi.

Comme au Canada, les voitures circulent à droite.

Il est facile d'appeler un taxi par téléphone ou d'en héler un à une station de taxi. Le tarif de base est de 9 MF. Le tarif au kilomètre est de 2,68 MF pour une ou deux personnes, et de 3,22 MF pour trois ou quatre personnes. Un supplément de 3 MF est perçu de 18 h à 6 h. Le tarif d'attente est de 75,30 MF par heure. À

l'extérieur d'Helsinki, les tarifs sont légèrement moins élevés.

## Hébergement

Il y a une pénurie de chambres d'hôtel en Finlande et dans la région d'Helsinki en particulier. Il est donc nettement préférable de réserver une chambre d'hôtel à l'avance. Si vous vous trouvez en rade à Helsinki, adressez-vous au bureau central de réservation hôtelière (tél.: 171-133) situé à la gare ferroviaire.

Si vous modifiez vos plans de voyage, n'oubliez pas d'annuler vos réservations, sinon vous devrez acquitter le prix de la (des) chambre(s).

## Passeport

L'unique titre de voyage que doivent posséder les Canadiens qui se rendent en Finlande est un passeport canadien valide.

## Importations en franchise

Les étrangers qui résident à l'extérieur de l'Europe peuvent emporter avec eux deux litres de bière, un litre de boisson alcoolisée douce et un litre de boisson alcoolisée forte ainsi que 400 cigarettes ou 500 g de tabac, en plus de leurs bagages personnels.

## Conseils

Les voyageurs avertis incluent dans leurs bagages les articles suivants:

- papier à lettres de leur société
- cartes d'affaires
- petits cadeaux sur lesquels figure le nom de l'entreprise.

## Rencontre initiale

Il est très important de faire une présentation complète dès la première rencontre. La présentation doit comprendre de la documentation, des fiches techniques, des échantillons, si possible, et toutes les données concernant les prix, la livraison et le contrôle de la qualité dont peut avoir besoin le client pour évaluer les produits et les services de l'entreprise.

## Relance

Il est bon de donner suite à des discussions et à des rencontres d'affaires. Il importe tout particulièrement d'envoyer à la personne rencontrée une lettre de remerciement faisant allusion à tout accord discuté ou conclu pendant la visite. Le courrier doit être envoyé par avion. Il est également possible de correspondre par télex car la majorité des entreprises finlandaises en sont équipées.

À cet égard, si vous souhaitez obtenir l'aide du délégué commercial canadien, il est préférable d'y faire parvenir copie de toute la correspondance pertinente.

## Règlements douaniers et contrôle des changes

### Documents

Un connaissance doit être soumis (un original, un exemplaire négociable et le nombre d'exemplaires supplémentaires précisés par le consignataire). Sont également requis deux exemplaires des factures commerciales.

Certaines marchandises doivent être accompagnées d'un certificat d'hygiène délivré par les autorités responsables de la protection végétale et vétérinaire du pays exportateur.

### Factures commerciales

Les marchandises importées doivent être accompagnées d'un exemplaire de la facture sur laquelle doivent figurer le nom, l'adresse et le lieu de résidence de l'exportateur et de l'acheteur; la date de facturation; la nature des produits, le mode d'emballage, le poids des colis, les marques d'identité et les diverses quantités; le nom et la quantité des produits en conformité avec la pratique commerciale établie; les prix, les baisses de prix, s'il y a lieu, et les motifs les justifiant; les modalités de livraison et de paiement.

Si des produits en consignment devant être dédouanés pour utilisation au pays figurent sous plus d'une rubrique, les rubriques applicables ou les autres bases fiscales doivent être clairement indiquées sur la facture. Les dépliants, listes d'emballage et autres

documents décrivant les marchandises peuvent être joints à la facture.

## Droits de douane

La Finlande applique un tarif douanier constitué de quatre catégories; différents droits sont perçus selon les accords commerciaux qu'a conclus la Finlande avec certaines zones commerciales et certains pays. Le tarif général s'applique aux marchandises fabriquées dans des pays qui n'ont conclu avec la Finlande aucun accord commercial spécial sur la réduction des tarifs douaniers. En pratique, cela comprend tous les pays à l'extérieur de l'Europe, dont le Canada. La deuxième catégorie est celle du tarif préférentiel convenu avec la Communauté économique européenne (CEE). Ce tarif est beaucoup moins élevé que le tarif général; il ne représente habituellement que 20 à 30 % du tarif général. La troisième catégorie contient les taux de droits applicables aux pays du Conseil d'assistance économique mutuelle (CAEM). Dans la plupart des cas, ils sont comparables à ceux des pays de la CEE. Les tarifs de la quatrième catégorie s'appliquent aux pays membres de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et à l'URSS avec lesquels le commerce s'effectue en franchise, à quelques exceptions près.

Ce système désavantage certains produits canadiens en raison du traitement hautement préférentiel accordé à des produits concurrentiels d'origine européenne. Ainsi, le tarif général applicable aux vêtements de dessus est de 35 %, tandis que le tarif applicable à la CEE et au CAEM n'est que de 7 %, et que les importations provenant des pays applicables aux produits de beauté varient de 20 à 40 %, tandis qu'ils sont inexistantes lorsqu'il s'agit d'importations provenant de pays membres de la CEE, du CAEM ou de l'AELE.

## Autres frais

Une taxe de péréquation à l'importation variant de 1,8 à 5,8 % est perçue sur la majorité des produits transformés importés. Une taxe sur le chiffre d'affaires de 19,05 % est applicable aux marchandises importées de même qu'à celles fabriquées en Finlande. Toutefois, cette taxe est réduite de 80 % dans le cas des machines et de l'équipement de production indus-

trielle pendant la période actuelle de récession. La taxe d'accise s'applique à des articles comme le tabac, les denrées alimentaires contenant du sucre, les boissons et les automobiles. En outre, des droits variables s'appliquent à la plupart des produits agricoles de base importés.

## Licences d'importation

La majorité des marchandises peuvent être importées en Finlande sans qu'il soit nécessaire de détenir une licence. Toutefois, comme la Finlande cherche à protéger son industrie agricole, des licences doivent être obtenues lorsqu'il s'agit d'importer des produits agricoles qui concurrencent directement ou indirectement des produits finlandais.

Les licences d'importation ne sont octroyées que si les réserves agricoles nationales sont jugées insuffisantes par un comité composé d'agriculteurs, de consommateurs et de représentants du gouvernement.

## Étiquetage

En règle générale, tous les produits de consommation emballés doivent porter une étiquette précisant le contenu du produit au moyen du nom commercial couramment utilisé. L'étiquette doit également préciser le nom du fabricant, le pays de fabrication, et le nom et l'adresse de l'importateur. Le poids du produit doit être indiqué, s'il y a lieu. S'il s'agit de denrées alimentaires, l'étiquette doit en outre donner la liste des ingrédients et des additifs présents. Tous ces renseignements doivent être fournis en finnois et en suédois. En principe, l'étiquette doit avoir été apposée sur le produit avant que celui-ci ne soit importé en Finlande.

Lorsqu'il incombe à l'importateur de se conformer aux règlements locaux, il est préférable que l'exportateur canadien respecte les directives émises à l'intention des importateurs. Le défaut d'agir de la sorte pourrait entraîner des retards à l'étape du dédouanement et faire perdre des ventes et des clients.

## Assurance

De nombreuses compagnies d'assurance sur le fret font affaire en Finlande.

## Laboratoire des douanes

Le Laboratoire des douanes est chargé de veiller à ce que les produits importés soient conformes aux règlements en vigueur sur la pureté et les dangers pour la santé. En prélevant des échantillons aux fins d'analyse, le Laboratoire contrôle les substances dangereuses dans les jouets en plastique et peints, la poterie émaillée, etc. Les denrées alimentaires sont analysées afin de détecter la présence de pesticides, d'herbicides et de toute autre substance non désirée. Si les échantillons sont jugés inacceptables, l'importation de la cargaison entière est interdite. Le contrôle des importations en Finlande est, semble-t-il, le plus rigoureux en Europe.

## Service d'inspection électrique

Tous les appareils et équipements électriques destinés à être utilisés par le grand public doivent être approuvés avant d'être importés. Le Service d'inspection électrique est chargé d'effectuer des essais de sécurité obligatoires qui peuvent être longs et coûteux. Les documents d'homologation peuvent uniquement être signés par une entreprise enregistrée en Finlande ou par un citoyen finlandais.

## Ministère de l'Agriculture et des Forêts

Ce ministère est composé de plusieurs services qui restreignent l'importation des animaux et des plantes afin d'empêcher la propagation de maladies, d'insectes ou de toute autre matière nuisible.

Il est souvent nécessaire de produire un certificat de santé délivré par le pays d'origine.

## II. ISLANDE

---

### **Le pays**

L'Islande est une île volcanique située dans l'Atlantique Nord, à mi-chemin entre le Canada et l'Europe. Elle a une superficie de 102 828 km<sup>2</sup>, soit à peu près la même superficie que l'île de Terre-Neuve. Environ 80 % des terres sont improductives et, pour la plupart, inhabitables. Les basses terres et les régions cultivées sont surtout situées près des côtes.

### **Renseignements généraux**

*Climat* — Malgré sa latitude élevée, l'Islande jouit d'un climat doux grâce à l'influence du Gulf Stream. À Reykjavik, la température moyenne est de 11 °C en juillet et de 1 °C en janvier. Les précipitations sont abondantes, surtout dans le sud; en été, il peut faire chaud et le temps y est clair.

*Heure locale* — L'heure locale est la même que le temps universel durant toute l'année.

*Population* — L'Islande compte environ 232 000 habitants (décembre 1981), dont 53 % vivent à Reykjavik et dans les environs. Avant 1939, un pourcentage élevé de la population pratiquait soit l'agriculture, soit la pêche à petite échelle. Depuis ce temps la population urbaine a augmenté, et plus de 85 % des Islandais vivent maintenant dans des villes ou des villages. Les autres villes principales sont Akureyri (14 000 habitants) et Keflavik (6 500 habitants).

*Langue* — La langue nationale est l'islandais, mais la plupart des gens d'affaires parlent bien l'anglais.

*Régime politique* — L'Islande, qui est un des plus petits pays autonomes du monde, est une république indépendante.

**Téléphone** — Le service téléphonique fonctionne 24 heures par jour et les communications sont habituellement acheminées automatiquement. Le téléphone est l'un des outils de travail les plus employés par les gens d'affaires islandais.

**Transports** — La liaison aérienne est assurée entre les principales villes. En général, il y a des vols au moins une fois par jour en été, et moins fréquemment en hiver.

Il n'y a pas de réseau ferroviaire en Islande. Des routes relient les principaux centres, mais elles ne sont asphaltées que dans les villes. En hiver, certaines routes sont impraticables, surtout dans le nord. Un service d'autocars est assuré toute l'année. Il est possible de louer une voiture en Islande, mais comme de dangereuses embûches guettent les conducteurs habitués de rouler sur des routes sûres et signalisées, il est recommandé de se déplacer en taxi, en autobus et par avion.

**Poids, mesures, électricité** — Le courant domestique est alternatif monophasé, de 220 V et de 50 périodes. Le courant industriel est alternatif triphasé, de 380 V et de 50 périodes. Les fiches sont dotées de deux branches rondes de 4 mm de diamètre et sont situées à 2 cm de distance. Les douilles utilisées sont des douilles à vis.

Le système métrique est en vigueur en Islande.

**Devises** — L'unité monétaire de l'Islande est la króna (pluriel krónur) ou couronne islandaise (KIS). Les dénominations suivantes sont en circulation:

billets de banque: 10, 50, 100 et 500 krónur;  
pièces de monnaie: 5, 10 et 50 aurar; 1 et 5 krónur.

Il est préférable que les gens d'affaires consultent leur banque pour obtenir le taux de change en vigueur. En février 1984, 1 \$CAN = 23 KIS. Le taux d'inflation est très élevé (60 % en 1982). Tous les salaires sont indexés sur l'indice du coût de la vie. Les conditions de crédit sont indexées sur le taux d'inflation; il est donc nécessaire de dévaluer périodiquement la couronne islandaise. Les cartes de crédit sont généralement acceptées.

**Contrôle des devises** — L'Islande fait partie de la zone sterling. Le visiteur ne peut pas apporter en Islande ou sortir du pays plus de 2 100 KIS. L'importation de devises étrangères en Islande n'est pas limitée, mais on ne peut sortir du pays un montant supérieur au montant importé.

**Jours fériés** — Les jours fériés officiels sont les suivants :

**Nouvel An**

**Jeudi saint**

**Vendredi saint**

**Dimanche de Pâques**

**Lundi de Pâques**

**Premier jour de l'été** — 3<sup>e</sup> semaine d'avril

**Fête du Travail** — 1<sup>er</sup> mai

**Jour de l'Ascension**

**Lundi de la Pentecôte**

**Fête nationale** — 17 juin

**Jour férié d'août** — première semaine d'août

**Veille de Noël** — demi-journée

**Jour de Noël**

**Lendemain de Noël**

**Veille du Nouvel An** — demi-journée

Lorsqu'un jour férié tombe un samedi ou un dimanche, le congé n'est pas reporté au lundi suivant.

**Heures d'ouverture** — Les heures d'ouverture des bureaux gouvernementaux et des entreprises commerciales sont les suivantes: 9 h à 12 h et 13h à 17h, du lundi au vendredi. Certaines entreprises ferment complètement pendant la période de congé annuel (trois semaines), qui est généralement en juillet ou en août. Les banques sont ouvertes de 9 h 15 à 16 h, du lundi au vendredi, et de 17 h à 18 h le jeudi. Les magasins sont ouverts de 9 h à 18 h, du lundi au mercredi, de 9 h à 20 h les jeudis et vendredis, et de 9 h à 15 h le samedi (quelques-uns en hiver seulement).

**Étiquette et coutumes sociales** — Il est généralement d'usage de serrer la main de son interlocuteur à l'arrivée et au départ. Il est rare que des réceptions officielles soient organisées.

Les Islandais ne manquent jamais de remercier leur hôte pour son hospitalité lorsqu'ils le revoient, et les visiteurs devraient en faire autant.

En Islande, le nom d'une personne est composé de son prénom ou nom de baptême et du prénom de son père. Ainsi, un homme dont le prénom est Jon et dont le prénom du père est Magnus s'appellerait Jon Magnusson. Si cet homme avait une sœur dont le prénom était Sigrun, elle s'appellerait Sigrun Magnúsdóttir. Les femmes conservent leur nom de jeune fille après leur mariage. Ce sont les noms de baptême qui figurent par ordre alphabétique dans l'annuaire téléphonique.

## **Données économiques**

L'Islande possède peu de ressources naturelles, et son économie repose sur la pêche, qui intervient pour environ 75 % des recettes du commerce international. Les exportations d'aluminium de première fusion représentent environ 15 % des recettes, et le reste provient des exportations de peaux et de laines.

La flottille de pêche est équipée de chalutiers à pêche arrière et de bateaux senneurs hautement perfectionnés. Elle compte environ 300 navires de plus de 100 tonnes et 600 bateaux plus petits. Environ 110 usines de congélation produisent presque essentiellement des filets de corégone surtout destinés au marché américain. Parmi les autres principaux produits transformés, il y a le capelan et autres farines de poisson, le poisson salé, le stockfisch, le hareng salé, le capelan congelé, les langoustines, les crevettes, les pétoncles, l'huile et le caviar. L'Islande compte environ 25 usines de farine de poisson.

La diversification industrielle, qui repose sur des ressources hydro-électriques et géothermiques abondantes, va bon train. L'Islande produit depuis de nombreuses années du ciment, du nitrate utilisé comme engrais et de la diatomite. Cette diversification de l'industrie islandaise est également favorisée par une nouvelle fonderie d'aluminium, une industrie textile et lainière en pleine croissance et des installations de fabrication d'engins de pêche.

L'Islande produit suffisamment de viande (surtout de l'agneau), de lait, de volaille, d'œufs, de fromage et de beurre pour satisfaire à ses besoins. Le pâturage fournit de bons débouchés pour la vente de machines agricoles, surtout de tracteurs. Les coûts de production agricole sont toutefois élevés et les produits exportés, sauf les peaux et la laine, doivent être lour-

dement subventionnés pour pouvoir être concurrentiels sur les marchés étrangers.

## Commerce extérieur

Les principaux fournisseurs de l'Islande sont l'URSS (principalement du pétrole), la RFA, les États-Unis, le Royaume-Uni, le Danemark, les Pays-Bas et les pays membres de l'AELE. Ses principaux marchés d'exportation en 1980 étaient le Royaume-Uni, les États-Unis, l'URSS, la RFA et le Nigeria. L'Islande fait partie de l'AELE et a conclu un accord de libre-échange avec la CEE.

## Commerce canado-islandais

En 1982, les exportations du Canada s'élevaient à 6,2 millions de dollars canadiens, comparativement à 9,7 millions en 1981. Les exportations de l'Islande vers le Canada atteignaient 4,9 millions de dollars canadiens, soit une diminution de 6,5 millions par rapport à 1981.

Le Canada exporte notamment des céréales, du matériel de télécommunications et du matériel connexe, des machines de construction, des pneus de voitures particulières et du bois d'œuvre.

## Renseignements commerciaux

### Caractéristiques du marché

Le niveau de vie et les normes de logement sont relativement élevés en Islande. La majorité des foyers possèdent toute une gamme d'appareils électriques, un téléphone et une voiture.

Le style scandinave est très à la mode depuis 20 ans. Cela se reflète surtout dans le mobilier, les ustensiles de cuisine et la coutellerie.

Les appareils ménagers qui permettent d'épargner du temps sont très populaires. Les bureaux sont dotés de matériel très moderne, et les appareils facilitant le travail gagnent l'approbation des industries légères, qui sont peu nombreuses. L'industrie de la pêche est particulièrement bien équipée, et les nouvelles machines économisant la main-d'œuvre l'intéressent toujours.

## Commercialisation et distribution

En raison de la petitesse du marché, la plupart des grossistes et agents doivent s'occuper d'un certain nombre de produits. Les entreprises étrangères ne doivent normalement pas s'attendre à trouver un agent qui se spécialise uniquement dans leur gamme de production. Mais dans un pays aussi petit, l'agent aura sans doute des contacts utiles dans d'autres domaines, quel que soit son secteur d'activité.

## Législation relative aux agences

Il n'existe aucune loi particulière à cet égard, ni aucun risque connu dont les clients devraient être au fait. Pour résilier un contrat qui a fait l'objet d'une entente verbale, l'on considère qu'un préavis de trois mois est raisonnable et suffisant.

## Modalités d'importation

Le tarif douanier islandais respecte la Nomenclature du Conseil de coopération douanière. La documentation nécessaire est la suivante: la facture originale et une copie; le connaissement original et une copie, les Eur 1 et 2, si nécessaire. Dans le cas de marchandises c.a.f., l'exportateur doit aussi joindre un certificat d'assurance. Les expéditions peuvent être faites f.o.b., c. et f. ou c.a.f. et les conditions habituelles sont le comptant contre documents ou la lettre de crédit.

## Publicité et promotion

De nombreuses entreprises islandaises sont de petite taille et ne disposent pas des ressources suffisantes pour être efficaces à ce chapitre. Il est donc essentiel que l'exportateur fournisse à son agent tous les conseils et l'aide nécessaires au sujet de la publicité et de toutes les autres formes de promotion commerciale.

En raison du nombre limité des habitants et de leur caractère grégaire, le bouche-à-oreille est particulièrement important. Lorsqu'un produit de première qualité est introduit sur le marché, il devient rapidement connu puisque la plupart des agents, des grossistes et des détaillants se connaissent personnellement. Les films télévisés de courte durée sont un moyen efficace et peu coûteux de faire connaître un produit.

## Banques

Il y a six grandes banques commerciales en Islande: la Banque nationale, la Banque des pêches, la Banque agricole, la Banque industrielle, la Banque coopérative et la Banque commerciale. Il y a également plusieurs banques d'épargne et une banque centrale qui agit également à titre de trésorier et de conseiller financier et économique auprès du gouvernement. Seules les trois premières banques sont autorisées à faire des transactions sur devises avec le grand public. Les taux d'intérêt sont élevés.

## Brevets et marques de commerce

Une demande de brevet peut être présentée par l'inventeur ou son cessionnaire, qu'il s'agisse d'un particulier, d'une entreprise ou d'une société. L'invention ne doit jamais avoir été divulguée publiquement en Islande, ni décrite, ni représentée dans des publications, sur des illustrations, etc., généralement faciles à obtenir, avant la date de dépôt (ou la date de priorité conventionnelle) de la demande. Les brevets sont accordés pour une période de 15 ans à partir de la date de dépôt de la demande. Si une invention brevetée n'est pas exploitée en Islande dans un délai de cinq ans à compter de la date de délivrance du brevet, le titulaire peut être tenu de délivrer des licences forcées.

Le premier requérant est autorisé à enregistrer sa marque de commerce et en a l'usage exclusif. L'enregistrement est valable pendant 10 ans et peut être renouvelé pour la même durée. Il est possible d'enregistrer des marques de commerce autant pour des services que des biens.

## Modes de création d'une entreprise

En vertu de la loi, la plupart des entreprises doivent posséder une licence. En règle générale, seuls les ressortissants islandais sont autorisés à le faire.

## Impôts des sociétés

Toutes les sociétés établies en Islande sont assujetties à un impôt sur leur revenu international. Le taux d'imposition est de 65 % du revenu imposable. L'État prélève aussi un impôt foncier de 1,2 % de la valeur

nette de la société. De plus, les sociétés peuvent être appelées à payer un impôt municipal.

## Monopoles gouvernementaux

L'État détient les monopoles suivants:

- la Commission des vins, des spiritueux et du tabac;
- l'usine de fabrication de fertilisants;
- la fabrique de ciment.

Le Centre de commerce des légumes est une coopérative de producteurs maraîchers qui ont le monopole de l'importation des pommes de terre, des navets, des carottes et des oignons.

## Règlements douaniers et contrôle des changes

### Droits de douane

La classification tarifaire de l'Islande est établie d'après la Nomenclature du Conseil de coopération douanière (autrefois la Nomenclature de Bruxelles). Presque tous les droits sont calculés ad valorem. L'Islande réduit actuellement les tarifs de protection applicables aux produits industriels provenant des pays membres de la CEE et de l'AELE. Un accord de libre-échange a été conclu le 1<sup>er</sup> janvier 1980.

À l'exception des denrées alimentaires, toutes les marchandises, quelle qu'en soit la source, sont assujetties à une taxe de vente au détail de 23,5 %. Les marchandises importées directement par les utilisateurs finals sont toutefois assujetties à une taxe de vente de 25,85 % perçue à l'importation. Une taxe spéciale correspondant à 24 % de la valeur à l'acquitté est également perçue sur de nombreux produits islandais et importés.

### Contrôle des changes

En ce qui concerne les marchandises dont l'importation n'est pas réglementée, des devises étrangères sont normalement fournies automatiquement sur présentation des documents d'expédition. Quant aux marchandises devant faire l'objet d'une licence, la délivrance d'une licence d'importation garantit généralement l'obtention des devises étrangères nécessaires pour les payer. Les marchandises peuvent être

dédouanées sur présentation d'une facture endossée par la Banque agricole, la Banque nationale ou la Banque des pêches, confirmant que les marchandises ont été payées ou que des dispositions ont été prises avec la banque à cet effet.

Les modalités de paiement de la majorité des importateurs sont le comptant contre documents ou la lettre de crédit. Les conditions de crédit sont généralement le comptant net dans les 90 jours, mais dans le cas de certains articles de luxe, de demi-luxe ou autres, le gouvernement limite la disponibilité du crédit. Il faut obtenir une autorisation spéciale de la Banque agricole, de la Banque nationale ou de la Banque des pêches lorsque les conditions de crédit se prolongent sur une période de trois mois ou plus jusqu'à concurrence d'un an, et celle du gouvernement lorsque cette période est supérieure à un an. En général, cette autorisation n'est accordée qu'à l'égard des marchandises durables et des biens d'équipement comme les machines industrielles, les aéronefs et les navires. Dans un tel cas, le comité gouvernemental responsable impose une période de crédit minimale pour conserver les devises étrangères. Les grandes entreprises ou les sociétés publiques peuvent parfois obtenir des garanties de paiement du gouvernement islandais pour des projets qu'il considère comme étant dans l'intérêt de l'économie nationale.

Les visiteurs doivent se renseigner sur les règlements de crédit en vigueur puisque ceux-ci sont sujets à changement.

## Licences d'importation

Environ 90 % des marchandises peuvent être importées librement. Quant au reste, des licences ne sont généralement pas délivrées pour les produits laitiers, les œufs, la margarine, les tomates, les animaux et les produits animaux. Seules les importations de pétrole, de gas-oil et de mazout en provenance de l'URSS, et les grains de café en provenance du Brésil font l'objet d'une licence d'importation, dans le cadre d'arrangements commerciaux bilatéraux. Les licences sont délivrées en fonction des contingents globaux pour le café torréfié, le sucre et les friandises en chocolat, les biscuits et les brosses. Ces licences sont délivrées par la Banque agricole, la Banque nationale, la Banque des pêches et le ministère des Changes et Devises.

## Échantillons commerciaux

Les échantillons ne sont pas assujettis à des licences d'importation. Il faut normalement verser un dépôt correspondant aux droits de douane payables lorsque sont importés des échantillons ayant une valeur marchande. Ce montant est remboursable si les échantillons sont réexportés au moment prévu. Les autorités exigent qu'on leur fournisse une liste des articles et de leur valeur. Aucun droit n'est perçu sur les échantillons n'ayant aucune valeur marchande.

Il est également possible d'importer des échantillons sur présentation d'un carnet d'admission temporaire (ATA). Grâce au carnet ATA, le visiteur peut ainsi importer temporairement des échantillons sans payer de droits de douane, ni verser une caution ou un dépôt aux postes de douane de différents pays. Pour obtenir un carnet, il faut d'abord verser un dépôt correspondant à un pourcentage de la valeur totale des marchandises ou fournir une caution correspondant au montant du dépôt à la Chambre de commerce responsable.

## Ports francs

Il existe des installations d'entreposage en franchise à Reykjavik, Keflavik et Akureyri, où les agents peuvent entreposer les marchandises importées pendant la période nécessaire. Les frais d'entreposage sont généralement subis par l'importateur. Les entreprises d'expédition maritime, dont la plus importante est la *Icelandic Steamship Company*, ont également des entrepôts.

### EXPORTATIONS CANADIENNES EN ISLANDE (en milliers de dollars canadiens)

	1980	1981	1982
TOTAL DES EXPORTATIONS	8 234	9 694	6 155

#### Principaux produits exportés - 1982

Farine de blé dur du printemps	700	727	795
Matériel de télécommunication et matériel connexe	349	216	781

Machines et équipement de construction	365	38	545
Pneus de voitures particulières, neufs	288	608	468
Orge	651	178	182
Camions, tracteurs routiers et châssis	213	158	169
Produits de la pomme de terre, surgelés	124	221	165
Bois d'œuvre résineux	1 259	2 118	153
Viandes fraîches réfrigérées ou surgelées	—	—	146
Pommes et pommettes fraîches	177	167	141
Filés de nylon	110	198	129
Filés, fils, cordage, ficelle et corde	110	246	129
Fils et câbles isolés	324	212	112
Véhicules moteurs, n.s.a.	67	195	112
Tapis en rouleau	93	169	84
Voitures particulières	104	217	83
Aluminium, y compris alliages	—	1 159	—
Produits de la pêche	518	499	—

**PRINCIPALES  
CATÉGORIES  
DE MAR-  
CHANDISES**

	<b>1980</b>	<b>1981</b>	<b>1982</b>
Denrées alimentaires, aliments pour les animaux, boissons et tabacs	2 686 (32,7%)	2 414 (24,9%)	1 907 (30,9%)
Matières brutes non comestibles	26 (0,3%)	78 (0,8%)	—
Produits semi-finis non comestibles	2 407 (29,2%)	4 576 (47,2%)	639 (10,4%)
Produits finis non comestibles	3 102 (37,7%)	2 621 (27,0%)	3 601 (58,8%)

Source: Statistique Canada

**IMPORTATIONS CANADIENNES PROVENANT  
DE L'ISLANDE**

(en milliers de dollars canadiens)

	1980	1981	1982
TOTAL DES IMPORTATIONS	6 016	6 511	4 931

**Principaux produits importés - 1982**

Survêtements tricotés	3 242	3 006	1 304
Filets de pêche	117	279	782
Filés de laine peignée	642	716	654
Matériel de pêche commerciale et pièces, n.s.a.	169	428	575
Filés de laine cardée	415	586	407
Tulle pour filet de pêche	200	364	144
Cordage et ficelle synthétiques	4	131	122
Chevaux	60	109	—

**PRINCIPALES  
CATÉGORIES  
DE MARCHANDISES**

	1980	1981	1982
Animaux vivants	—	113 (1,7%)	—
Denrées alimentaires, aliments pour les animaux, boissons et tabacs	261 (4,3%)	105 (1,6%)	94 (2,0%)
Matières brutes non comestibles	52 (0,9%)	78 (1,2%)	7 (—)
Produits semi-finis non comestibles	1 321 (22,0%)	1 961 (30,1%)	1 335 (27,0%)
Produits finis non comestibles	4 160 (69,1%)	4 207 (64,6%)	3 261 (71,0%)

Source: Statistique Canada

# III. NORVÈGE

## Le pays

La Norvège forme la bordure occidentale et septentrionale de la péninsule scandinave et est limitée par la Suède, la Finlande et l'URSS. Elle a une superficie totale de 323 886 km<sup>2</sup>, ce qui exclut l'archipel Svalbard (Spitzberg) et l'île Jan Mayen. Environ la moitié du territoire situé au nord-est de la Norvège est compris dans le cercle arctique. De nombreuses petites îles sont dispersées le long d'un littoral de 2 750 km qui comporte environ 17 000 échancrures.

Répartition du territoire:	Pourcentage
villes	0,04
glaciers	1,40
terres agricoles cultivées	3,10
îles	6,90
forêts (seulement 21,3% sont productives)	25
montagnes, etc.	62,10

## Gouvernement

La Norvège est une monarchie constitutionnelle, et le Roi détient nominalement le pouvoir exécutif. Le pouvoir législatif est entre les mains d'un Parlement (Storting) élu au suffrage universel pour un mandat de quatre ans.

Le drapeau norvégien est constitué d'une croix bleue bordée de blanc qui se détache sur fond rouge.

## Population

À la fin de 1980, la population de la Norvège atteignait 4 100 000 habitants dont environ 66 % vivaient dans des zones urbaines, et le reste, dans des zones peu peuplées. La densité de population est de 13 personnes au kilomètre carré.

Le luthéranisme est la religion nationale, que l'État soutient financièrement, mais la liberté de religion prévaut.

La capitale, Oslo, compte 450 000 habitants et est le siège de la monarchie, du gouvernement, du Parlement (Storting) et de la Cour suprême. Il s'agit du principal centre culturel et industriel du pays, de même que de la plus importante ville commerciale et portuaire.

La deuxième plus grande ville, Bergen, compte 208 000 habitants et est le centre culturel de l'ouest de la Norvège. Il s'agit d'un important centre d'exportation du poisson.

La ville de Trondheim, qui compte 135 000 habitants, est un important centre agricole, commercial, industriel et portuaire pour le centre de la Norvège.

La ville de Stavanger, qui compte 91 000 habitants, est la capitale pétrolière de la Norvège. C'est dans cette ville que sont situés le siège social de la société pétrolière STATOIL et la majorité des exploitants de pétrole offshore. La ville est entourée d'une importante région agricole.

La ville de Kristiansand compte 61 000 habitants et est située à l'extrémité sud de la Norvège. C'est la « capitale » et le centre industriel de la région côtière du sud. Les principaux produits qu'elle exporte sont le nickel, le cuivre (Falconbridge) et le ferrosilicium.

## Renseignements généraux

**Climat** — La Norvège bénéficie d'un climat assez doux malgré sa latitude élevée, grâce à l'influence du Gulf Stream. La température annuelle moyenne de l'est de la Norvège, y compris Oslo, est de 5 °C. La température varie de -18 °C en hiver à 29 °C en été. Le climat de la région côtière est beaucoup plus doux que celui de l'intérieur des terres. Les précipitations sont beaucoup plus abondantes dans l'ouest et atteignent plus de 2 000 mm par an à Bergen.

**Électricité** — Le courant domestique est alternatif monophasé de 220-230 V, de 50 périodes en CA. Les fiches sont de type européen, à deux branches, et les douilles d'ampoules sont des douilles à vis.

**Unité monétaire** — L'unité monétaire est la couronne norvégienne (KRN) qui se divise en 100 øre. En février 1984, le dollar canadien valait 6,25 KRN.

On utilise les unités suivantes:

billets de banque: 10, 50, 100, 500 et 1 000 KRN  
pièces de monnaie: 5, 10, 25 et 50 øre; 1 et 5 KRN

Il n'existe aucune restriction quant à la quantité de couronnes norvégiennes qu'il est possible d'apporter en Norvège. Il est permis de sortir jusqu'à 2 000 KRN sous forme de billets de banque, et le montant des devises étrangères qui sortent du pays ne doit pas dépasser le montant déclaré à l'entrée.

Les cartes de crédit ne sont pas acceptées aussi couramment qu'au Canada.

**Douanes** — Outre les bagages personnels, chaque visiteur peut apporter en franchise une bouteille d'eau-de-vie, une bouteille de vin, 200 cigarettes, des appareils photos, radios, etc. pour son usage personnel.

**Poids et mesures** — La Norvège applique le système métrique.

**Jours fériés** — Voici la liste des jours fériés officiels en Norvège:

**Jour de l'an** — 1<sup>er</sup> janvier

**Jeudi saint**

**Vendredi saint**

**Lundi de Pâques**

**Fête du Travail** — 1<sup>er</sup> mai

**Fête de l'Indépendance nationale** — 17 mai

**Jour de l'Ascension** — (un jeudi en mai - variable)

**Lundi de la Pentecôte**

**Veille de Noël** — 24 décembre

**Noël** — 25 décembre

**Lendemain de Noël** — 26 décembre

**Heures d'ouverture** — La majorité des bureaux sont ouverts de 8 h à 15 h 30 du lundi au vendredi (le régime de l'horaire souple est en vigueur dans de nombreux bureaux).

L'ambassade du Canada est ouverte du lundi au vendredi de 8 h à 16 h 15 de septembre à avril, et de 8 h à 15 h 30 de mai à août. L'ambassade est fermée pendant certains congés fériés canadiens et norvégiens.

Les bureaux du gouvernement sont normalement ouverts au public entre 10 h et 14 h.

Les banques sont ouvertes de 8 h 15 à 15 h 30 les lundis, mardis, mercredis et vendredis. Le jeudi, les heures d'ouverture sont prolongées jusqu'à 17 h. En été (15 mai - 31 août), elles sont ouvertes de 8 h 15 à 15 h pendant presque toute la semaine, et de 8 h 15 à 17 h le jeudi.

Les banques canadiennes suivantes ont des bureaux permanents en Europe qui desservent la Scandinavie: Banque Nationale du Canada, Banque de Commerce Canadienne Impériale, Banque de Montréal, Banque de Nouvelle-Écosse (bureau de représentation à Oslo), Banque Royale, Banque Toronto-Dominion.

Les magasins sont ouverts de 9 h à 17 h les lundis, mardis, mercredis et vendredis, et de 9 h à 13 h le samedi. Certains magasins sont ouverts jusqu'à 19 h le jeudi.

## **Données économiques**

En une génération, la Norvège est devenue un pays hautement industrialisé. En 1980, elle se plaçait au troisième rang parmi les nations du monde industrialisé pour son PNB par habitant. Cette transformation est principalement due à l'abondance et au faible coût de l'énergie hydro-électrique. C'est ce qui a favorisé la prolifération d'industries à forte consommation d'énergie et attiré les investissements étrangers dans ce secteur. Toutefois, la mise en valeur des ressources hydro-électriques devrait se stabiliser d'ici à 1985, de sorte que l'implantation de nouvelles industries à forte consommation d'énergie n'est plus encouragée.

## **Industrie**

La petite entreprise est caractéristique de la Norvège. Parmi les quelque 13 000 établissements industriels que compte le pays, près de 8 000 emploient moins de 10 personnes. Toutefois, ces entreprises représentent moins de 8 % de la production industrielle totale, comparativement aux usines plus grosses mais moins nombreuses qui comptent pour près de la moitié de la production industrielle. Les petites et moyennes entreprises sont surtout situées dans les zones urbaines, tandis que les usines plus importantes choisissent de s'installer près des sources

d'énergie hydro-électrique qui sont situées dans des régions plus éloignées.

L'industrie norvégienne était surtout axée sur la transformation des minéraux, des matières brutes (Falconbridge), du bois d'œuvre et du poisson. Ces activités se poursuivent, mais ne jouent plus un rôle aussi important dans l'économie. L'exploitation de sources d'énergie hydro-électrique peu coûteuses a favorisé l'expansion d'industries à forte consommation d'énergie de calibre international, notamment des aluminières, de même que l'élargissement de la base industrielle de la Norvège. À cet égard, des industries électrotechniques et mécaniques ont mis au point des produits spécialisés faisant appel à la compétence norvégienne, notamment de l'équipement de production et de transport de l'électricité. Le secteur de la construction navale est devenu une industrie manufacturière prospère, spécialisée dans la construction d'équipement maritime. De nombreux chantiers navals construisent des plates-formes de forage pour les activités pétrolières dans la mer du Nord.

## Industrie pétrolière

En 1967, on a découvert du pétrole dans le secteur norvégien de la mer du Nord, et la Norvège a beaucoup investi pour exploiter cette ressource dans les années qui ont suivi.

Au 1<sup>er</sup> juillet 1982, environ 70,5 milliards de KRN avaient été investis dans des installations permanentes et dans des pipelines. Les investissements totaux dans ces gisements (à l'exclusion des coûts d'exploration) et dans les pipelines devraient atteindre 180 milliards de KRN. Ces montants excluent les coûts de mise en valeur des gisements qui sont actuellement explorés.

En 1981, le secteur pétrolier figurait pour environ 16 % du PNB de la Norvège. En 1982, la production totale de pétrole et de gaz naturel atteignait environ 49 millions de tonnes d'équivalent - pétrole (t.e.p.), tandis que la consommation était inférieure à 10 millions de t.e.p. La Norvège produit à peu près la même quantité de pétrole et de gaz naturel. Ses réserves récupérables sont évaluées à environ 5 milliards de t.e.p.

La politique du gouvernement norvégien concernant l'octroi de concessions d'exploration et de production est directement liée à la coopération industrielle en Norvège, ce qui inclut la recherche et le développement. Les programmes de coopération ne se limitent pas au secteur pétrolier, mais englobent diverses activités comme la pisciculture et l'exploration minérale sur terre.

La société pétrolière d'État STATOIL, dont le siège social est situé à Stavanger, est devenue la principale entreprise pétrolière de la Norvège. Elle détient un intérêt minimal de 50 % dans toutes les concessions qui sont octroyées depuis 1974, après que des mesures législatives eurent été adoptées à cet effet.

## Transport maritime

La marine marchande de la Norvège est la sixième en importance au monde avec ses 33,9 millions de tonnes de port en lourd. Environ 61 % de la flotte est composée de navires-citernes. Le transport maritime représente environ 20 % des revenus nationaux annuels de provenance étrangère. À l'heure actuelle, environ 30 % du tonnage affecté au transport maritime de la Norvège est inutilisé en raison d'une surcapacité mondiale de tonnage.

## Produit national brut

En 1980, le taux de croissance du PNB de la Norvège était de 3,9 % et le compte courant de la balance des paiements enregistrait un excédent de 17 400 millions de KRN.

## Commerce extérieur

La Norvège est membre de l'Association européenne de libre-échange (AELE), de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), du GATT et d'autres organisations économiques internationales. Un accord de libre-échange conclu par la Norvège et la CEE est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1973. À l'exception de certains produits (par exemple, le papier, pour lequel une période plus longue a été négociée), un accord de libre-échange industriel a été conclu avec la CEE le 1<sup>er</sup> juillet 1977.

Le crédit de la Norvège à l'étranger est bon, et ses réserves de devises étrangères ne cessent d'augmenter. L'on prévoit que la Norvège deviendra un exportateur net de capitaux vers le milieu de la décennie grâce aux revenus tirés des exportations de pétrole.

Tableau 1. Valeur des importations et des exportations norvégiennes par groupe de produits, 1981

(en milliers de dollars canadiens)

	Importations	Exportations
Denrées alimentaires, animaux vivants	1 067 083	1 341 660
Boissons, tabac	112 291	11 041
Matières brutes non comestibles (sauf combustibles)	1 546 250	903 125
Combustibles, lubrifiants, électricité	2 703 750	11 072 291
Matières grasses, huiles et cires animales et végétales	27 916	122 917
Produits chimiques (n.s.a.)	1 182 708	1 254 166
Produits semi-ouvrés	3 168 541	3 665 416
Machines, moyens de transport	6 396 250	2 738 958
Produits finis (n.s.a.)	2 414 791	540 625
Autres transactions	65 416	70 833
Total	18 684 996	21 721 032

1 \$ CAN = 4,80 KRN

Source: Bureau central de la statistique de la Norvège

Tableau 2. Commerce d'exportation de la Norvège avec ses principaux partenaires commerciaux, 1981

(en milliers de dollars canadiens)

Grande-Bretagne	8 678 750
RFA	3 895 416
Suède	1 953 541
Danemark	865 833
États-Unis	806 666

Pays-Bas	798 541
France	462 708
Libéria	392 500
Finlande	268 125
Italie	210 625
Nigeria	210 000

Source: Bureau central de la statistique de la Norvège

*Exportations:* Pays de destination des exportations norvégiennes, dont les achats se chiffrent à 1 milliard de KRN ou plus exprimés en \$ CAN (taux de change: 1 \$ CAN = 4,80 KRN).

Tableau 3. Commerce d'importation de la Norvège avec ses principaux partenaires commerciaux, 1981

(en milliers de dollars canadiens)

Suède	3 070 200
RFA	2 745 620
Grande-Bretagne	2 540 620
États-Unis	1 723 330
Japon	1 219 580
Danemark	1 135 620
Finlande	815 410
France	653 120
Pays-Bas	598 120
Belgique-Luxembourg	517 080
Italie	393 750
Canada	363 950
Suisse	280 000
URSS	212 290

Source: Bureau central de la statistique de la Norvège

Pays d'origine des importations norvégiennes, dont les ventes se chiffrent à 1 milliard de KRN ou plus exprimées en \$ CAN (taux de change: 1 \$ CAN = 4,80 KRN).

Tableau 4. Commerce du Canada avec la Norvège

Importations canadiennes de la Norvège  
(en milliers de dollars canadiens)

	1978	1979	1980
TOTAL DES IMPORTATIONS	56 709	89 074	80 373
<b>Principaux produits importés, 1980</b>			
Nickel, y compris alliages	2 147	9 524	15 400
Fer, produits de l'acier	7 848	9 990	8 038
Navires et pièces, sauf les moteurs	2 566	15 044	6 795
Machines pour industries spécialisées	2 833	4 932	4 797
Machines de levage	2 402	1 381	2 653
Produits laitiers, œufs, miel	2 170	2 803	2 611
Poisson, animaux marins	3 434	2 777	2 541
Machines à fertiliser	2 017	2 070	2 343
Pelleteries non apprêtées	1 294	2 726	2 200
Machines pour les industries des pâtes et papiers	159	337	2 144
Matériel de télécommuni- cation et matériel connexe (autre que les téléphones, les téléviseurs et les tubes électroniques)	1 179	1 343	1 662
Matériel de laboratoire et de mesure (autre que le matériel de navigation)	1 581	1 227	1 498
Produits de base abrasifs	2 165	831	1 483
Matériel de navigation	79	139	1 453
Convoyeurs et ensembles convoyeurs	—	4	1 400
Aluminium, y compris alliages	664	2 024	1 224

PRINCIPALES  
CATÉGORIES  
DE PRODUITS

	1978	1979	1980
Denrées alimentaires, aliments pour animaux, boissons et tabac	5 890 (10,4%)	5 976 (6,7%)	6 270 (7,8%)
Matières brutes non comestibles	4 062 (7,2%)	6 045 (6,8%)	3 198 (4,0%)

Demi-produits non comestibles	18 759 (33,1%)	29 218 (32,8%)	32 090 (40,0%)
Produits finis non comestibles	27 317 (48,2%)	47 377 (53,2%)	38 137 (47,5%)

Source: Statistique Canada

Exportations canadiennes vers la Norvège  
(en milliers de dollars canadiens)

	1978	1979	1980
<b>TOTAL DES EXPORTATIONS</b>	149 271	1279 321	334 897
<b>Principaux produits exportés, 1980</b>			
Minerais de nickel	75 976	103 628	157 389
Minerais de cuivre	12 264	25 522	50 203
Pétrole, produits du charbon	4 985	37 478	36 605
Autres minerais de métaux	5 792	34 409	31 821
Graines, tourteaux et farines d'oléagineux	4 593	8 108	11 001
Poisson (toutes préparations)	5 628	4 744	4 665
Aéronefs, complets avec moteurs	899	3 520	2 732
Blé	5 365	12 073	2 040
Matériel de télécommunication et matériel connexe (autre que les téléviseurs et les radios)	1 922	1 066	1 981
Éléments chimiques, autres produits chimiques inorganiques	3	47	1 975
Armes à feu, munitions	59	189	1 970
Machines et matériel de construction	453	1 285	1 781
Huiles, matières grasses, cires, extraits et dérivés	1 450	1 435	1 692
Pelleteries non apprêtées	4 202	3 760	1 536
Machines de bureau	815	1 622	1 496

PRINCIPALES  
CATÉGORIES

DE PRODUITS 1978

1979

1980

Denrées alimentaires, aliments pour animaux, boissons et tabac	17 163 (11,5%)	26 860 ( 9,6%)	20 326 ( 6,1%)
Matières brutes non comestibles	99 272 (66,5%)	168 783 (60,4%)	242 224 (72,3%)
Demi-produits non comestibles	11 096 (7,4%)	44 241 (15,8%)	46 550 (13,9%)
Produits finis non comestibles	21 692 (14,5%)	39 420 (14,1%)	25 526 (7,6%)

---

Source: Statistique Canada

Tableau 5. Dix principales entreprises  
de la Norvège en 1980

(1 \$ CAN = 4,24 KRN)

Entreprise	Ventes (en millions de \$ CAN)
1. NORSK HYDRO produits pétrochimiques, engrais, pétrole, métaux	3 325
2. STATOIL société pétrolière d'État	2 026
3. NORSKE SHELL pétrole	1 110
4. ELKEM A/S acier, ferro-alliages, mines, aluminium	723
5. NORSKE ESSO pétrole	875
6. ÅRDAL OG SUNNDAL VERK (ASV Gruppen) aluminium	847
7. BORREGAARD A/S papier, pâte de papier, denrées alimentaires, produits chimiques	753
8. KVAERNER INDUSTRIER A/S ingénierie, construction navale, expédition maritime, consultation	720
9. NORCEM A/S ciment, matériaux de construction	621
10. AKER GRUPPEN chantiers de construction navale, ingénierie	537

Tableau 6. Dix principales maisons de commerce de la Norvège en 1980

(1 \$ CAN = 4,24 KRN)

Entreprise	Ventes (en millions de \$ CAN)
1. NORSK OLJE A/S produits du pétrole	1 086
2. STATENS KORNFORRETNING monopole de céréales et d'aliments pour animaux	957
3. NORGES KOOPERATIVE LANDSFORENING coopératives de biens de consommation	843
4. ASPELIN-STORMBULL GRUPPEN A/S matériaux de construction en acier	521
5. JOH. JOHANNSON supermarchés	453
6. FELLESKJØPET (OSLO) fournitures agricoles	341
7. NORSKE MEIERIERS SALGSENTRAL beurre, fromage	332
8. NORGES KJØTT OG FLESKESENTRAL viande, peaux, laines	300
9. FELLESKJØPET (TRONDHEIM) fournitures agricoles	293
10. NORSILDMEL farine/huile de hareng	291

## Renseignements commerciaux

### Organisations commerciales

Elles peuvent être classées dans trois catégories: les chambres de commerce, les associations commerciales, les associations d'employeurs et les syndicats.

Il existe un nombre limité de chambres de commerce (Handelskammer) à l'échelle locale, comme la Chambre de commerce d'Oslo, ou à l'échelle nationale, comme la Chambre de commerce norvégienne-américaine (dont il n'existe aucun équivalent canadien).

Il existe, à l'échelle nationale et locale, des associations commerciales qui s'intéressent à presque tous les aspects du commerce et de l'industrie. De nombreuses associations sont membres de fédérations nationales comme la Fédération des industries norvégiennes (fabrication) et la Fédération des associations commerciales norvégiennes (commerce).

Les marchandises importées sont généralement vendues par l'intermédiaire d'agents, même si certains détaillants peuvent acheter par l'entremise d'un bureau d'achat central. La majorité des agents reçoivent une commission et parcourent tout le pays. Toutefois, de nombreuses grandes entreprises agissent en tant qu'importateurs et distributeurs, et elles conservent, en leur nom propre, des stocks dont elles possèdent les droits de distribution exclusifs. Il est préférable de confier la vente des produits qui requièrent des réparations aux entreprises qui distribuent déjà des produits analogues.

### Représentation

Il arrive fréquemment que des entreprises étrangères nomment un représentant local, et il est généralement nécessaire de le faire lorsque l'acheteur est un organisme gouvernemental fédéral ou local. Il est obligatoire de transiger avec un représentant local en ce qui concerne la vente d'appareils électriques qui doivent obtenir l'approbation de NEMKO (l'équivalent norvégien de l'Association canadienne de normalisation).

Les entreprises canadiennes doivent dans toute la mesure du possible nommer des agents locaux norvégiens plutôt que des agents d'autres nationalités. Les

agents travaillent à commission ou importent et vendent des produits en leur nom.

La ville d'Oslo est le plus important centre du commerce norvégien, et il est généralement nécessaire de nommer un agent qui y réside. Il n'est généralement pas indiqué d'embaucher un agent pour toute la Scandinavie, car les acheteurs norvégiens préfèrent généralement faire affaire avec des agents norvégiens. Toutefois, dans certains cas, le marché est couvert de façon compétente par des agents situés dans d'autres pays nordiques. Les principaux agents d'Oslo recrutent des sous-agents dans les provinces ou retiennent les services de voyageurs qui sont en mesure de parcourir tout le pays.

La plupart des agents qui œuvrent dans le secteur du pétrole offshore se trouvent à Stavanger et, de plus en plus, à Bergen.

Les associations commerciales sont très souvent utiles lorsqu'il s'agit de recruter des agents compétents. Les fabricants désireux d'exporter leurs produits devraient songer à les exposer à l'occasion de foires commerciales. Il est souvent plus simple de retenir les services d'un agent ou d'un distributeur qui agit au nom du fabricant.

## Législation relative aux agences

Les activités des agents norvégiens, qu'ils représentent des entreprises nationales ou étrangères, sont assujetties à des règlements gouvernementaux. Il existe une règle sur la résiliation des contrats selon laquelle un agent peut réclamer une indemnité s'il ne reçoit aucun avis dans un délai de trois mois précédant la date de résiliation de son contrat. Lorsqu'un contrat est en vigueur depuis moins d'un an, le délai est d'un mois.

Un agent dont le contrat a été résilié peut également réclamer une commission différée à l'égard des contrats conclus après la résiliation de son contrat, lorsqu'il peut démontrer qu'il a mené les négociations afférentes pendant que son contrat était en vigueur.

## Méthodes commerciales

Un certain nombre des sociétés de la Couronne ont le monopole dans leur secteur d'activité:

- la Statens Kornforretning (régie de commercialisation des céréales) achète des céréales norvégiennes et étrangères (il s'agit là d'un moyen de soutenir la production de céréales locales);
- la Vinmonopolet A/S (société de alcools de l'État) est chargée d'importer, de produire, de distribuer et de vendre tous les vins et spiritueux;
- la société Norsk Medisinaldepot est responsable de l'importation et de la distribution de médicaments manufacturés et non manufacturés;
- la société Norges Fiskeresdkapsimport (monopole norvégien de l'équipement de pêche) est chargée d'importer le matériel de pêche commerciale.

## Cotation des prix

Dans presque tous les cas, les prix doivent être donnés c.a.f. Norvège en dollars canadiens ou américains ou en couronnes norvégiennes.

## Modalités de paiement

Les lettres de crédit ne sont pas populaires. Les entreprises préfèrent le comptant contre documents ou le comptant net dans un minimum de 30 jours.

## Brevets et marques de commerce

On conseille aux fabricants qui désirent exporter des marchandises en Norvège de faire breveter leurs inventions et d'enregistrer leurs marques de commerce. À cette fin, il suffit de communiquer avec un agent local des marques de commerce ou des brevets.

Les brevets sont octroyés pour une période de 17 ans à compter de la date de dépôt de la demande, sous réserve du paiement des droits annuels de renouvellement. Une demande de brevet doit être présentée avant que l'invention ne soit connue dans un pays, que ce soit au moyen d'une description verbale ou écrite, en ayant été utilisée ou de toute autre façon, avant la date de dépôt de la demande ou la date de

priorité conventionnelle. Le titulaire d'un brevet peut être tenu d'octroyer une licence si son invention n'est pas utilisée en Norvège dans un délai de trois ans après l'octroi du brevet, ou dans un délai de quatre ans après la date de dépôt de la demande, selon la période la plus longue. La législation sur le contrôle du marketing a été élargie pour protéger le plagiat au-delà de la durée d'application de la législation sur les brevets.

Le premier requérant est autorisé à enregistrer sa marque de commerce et à en avoir l'usage exclusif, mais un utilisateur précédent peut s'opposer à l'enregistrement dans un délai de cinq ans. L'enregistrement d'une marque de commerce est valable pendant 10 ans et peut être renouvelé pour la même durée. Les demandes de renouvellement doivent être faites au plus tôt un an avant la date d'expiration de l'enregistrement, ou au plus tard six mois après cette date.

## Contrats d'assistance technique et coentreprises

La politique commerciale et industrielle de la Norvège repose sur le principe libéral d'une « économie de marché libre », et les firmes industrielles norvégiennes sont libres de négocier des contrats d'assistance technique, des accords de licence ou des coentreprises avec des firmes ou des gens d'affaires étrangers sans que l'État intervienne et sans que soient limitées les opérations de change. Toutefois, les sorties de capitaux doivent être approuvées par le gouvernement.

Même si de nombreuses entreprises norvégiennes poursuivent leurs activités commerciales à l'étranger dans le cadre de ces accords, il y a également des entreprises étrangères très actives en Norvège, et les sociétés canadiennes désireuses de trouver des partenaires pour créer des coentreprises doivent s'attendre à faire face à une vive concurrence de la part d'entreprises des États-Unis, de la Grande-Bretagne et d'autres pays de la CEE.

Le délégué commercial de l'ambassade du Canada à Oslo peut renseigner les gens d'affaires canadiens sur la situation dans certains secteurs industriels et peut les aider à établir des contacts utiles. Quelques-unes des principales banques norvégiennes possèdent

leurs propres « services de liaison »; elles font circuler parmi leurs succursales et leurs clients des avis annonçant des débouchés commerciaux et des offres de coopération. Les banques canadiennes (la Banque de Nouvelle-Écosse, Oslo) peuvent également jouer un rôle utile, que ce soit directement ou par l'intermédiaire de banques correspondantes en Norvège.

## Contrôle des changes

Des devises étrangères sont automatiquement fournies pour les importations qui ne font pas l'objet de licences ou pour les marchandises à l'égard desquelles des licences d'importation ont été délivrées. La Norges Bank (Banque de Norvège) est responsable des opérations de change, mais a autorisé les banques commerciales norvégiennes à approuver et à effectuer des opérations de change. Les entreprises désireuses d'exporter des capitaux pour les fins d'établissement de filiales à l'étranger doivent obtenir l'approbation de la Norges Bank.

## Licences d'importation

Il est nécessaire d'obtenir des licences pour importer de nombreux produits agricoles, notamment des animaux vivants, des produits animaux, des plantes et des parties de plantes, des fruits et des légumes et des produits connexes, etc. Il est possible d'en obtenir la liste complète en s'adressant à la Section commerciale de l'ambassade du Canada à Oslo.

Le ministère de l'Agriculture réglemente l'importation de certaines plantes et de certains animaux vivants pour faciliter le contrôle des maladies animales et végétales.

## Droits de douane

Des tarifs ad valorem s'appliquent à la plupart des produits ouvrés et semi-ouvrés; ils sont établis d'après la valeur c.a.f. des articles. Le tarif de certains articles est fixé en fonction du poids.

Des tarifs de préférence s'appliquent à la plupart des importations en provenance de pays membres de la CEE et de l'AELE.

Les demandes de renseignements concernant des droits de douane précis doivent être accompagnés

d'échantillons des marchandises en question, ou d'une description complète des marchandises et des matériaux utilisés pour les fabriquer.

## Taxes

Une taxe de valeur ajoutée (MOMS) de 20 % s'applique à tous les biens et services d'origine nationale ou étrangère. Avant que cette taxe soit ajoutée, diverses taxes d'accise et autres taxes internes sont perçues sur certains produits norvégiens et importés comme les produits du tabac, les vins et les spiritueux, les articles de toilette, le sucre et les friandises, le pétrole et les véhicules motorisés.

## Échantillons

Les échantillons commerciaux peuvent être admis en franchise s'ils n'ont pas de valeur marchande substantielle ou s'il est déclaré qu'ils seront réexportés. Tous les autres échantillons sont assujettis à des droits de douane qui seront remboursés à condition:

- a) que les échantillons soient présentés au départ;
- b) que les formalités de douane appropriées aient été respectées au moment du paiement des droits de douane.

## Documents

Lorsque des marchandises sont importées en Norvège, elles sont contrôlées par les autorités douanières d'après les documents pertinents présentés et les déclarations faites à l'expédition douanière. Pour que les déclarations présentées soient évaluées promptement et de façon adéquate, il est essentiel de fournir toutes les précisions nécessaires.

## Votre voyage d'affaires en Norvège

Lorsque vous préparez un voyage d'affaires en Norvège, il est recommandé de prévenir la Section commerciale de l'ambassade du Canada à Oslo de l'objet de votre visite, ainsi que de lui fournir des renseignements sur votre produit. Le personnel de l'ambassade pourra ainsi prendre des rendez-vous en votre nom et fournir, à l'avance, des renseignements concernant vos produits à un importateur éventuel.

Le délégué commercial est également en mesure de vous renseigner sur les jours fériés qui pourraient coïncider avec votre voyage, sur les règles et les normes locales s'appliquant à votre produit, de même que sur les débouchés commerciaux.

## Hébergement

Il est préférable de réserver des chambres d'hôtel longtemps à l'avance. Le personnel de l'ambassade peut s'en charger si vous lui laissez savoir l'heure de votre arrivée. Le prix d'une chambre simple avec salle de bain varie entre 300 et 700 KRN par nuit. Le prix du petit déjeuner est généralement inclus.

Il ne faut pas oublier que les réservations doivent être annulées avant 18 h, s'il y a lieu, sans quoi le prix de la chambre vous sera imputé.

## Vêtements

Les vêtements d'été et d'hiver portés au Canada conviennent au climat de la Norvège. Les hôtels, les maisons et les édifices à bureaux sont généralement dotés du chauffage central.

## Moyens de transport

*Air* — La société Air Canada assure un service régulier de transport de passagers et de marchandises à destination de la Scandinavie via Londres. Air Canada possède des bureaux à Copenhague, Oslo et Stockholm.

La société CP Air assure un service régulier de transport de passagers et de marchandises à destination de la Scandinavie via Amsterdam. Elle possède des bureaux à Copenhague.

Le service aérien intérieur est excellent quelle que soit la destination.

*Mer* — Il n'y a pas de service maritime direct entre la Norvège et le Canada. Des navires de la compagnie ACL se rendent régulièrement au port de conteneurs de Göteborg, en Suède, pour fins de transbordement des marchandises à destination de la Norvège. D'autres compagnies optent pour des ports européens ou britanniques. Il y a un trafic côtier régulier entre les ports de la Norvège.

*Fer* — Le réseau ferroviaire est constitué de cinq lignes principales qui relient Oslo aux différents centres. Le service est efficace et il est recommandé de réserver sièges et couchettes à l'avance.

*Routes* — Les visiteurs qui apportent leur propre voiture devraient consulter des associations d'automobilistes avant de partir. Les conducteurs doivent posséder un permis de conduire international en Norvège.

Il est facile d'appeler un taxi par téléphone ou d'une station de taxi. À Oslo, des retards peuvent être occasionnés pendant les heures de pointe de l'avant-midi et de l'après-midi. Pour les déplacements dans la ville même, le tarif de base est de 12 KRN plus 4 KRN le kilomètre. Lorsqu'il s'agit d'un trajet à l'extérieur de la ville, le tarif de base est de 12 KRN plus 3,10 KRN le kilomètre. Les tarifs sont calculés dès le moment où le chauffeur quitte la station de taxi s'il est appelé par téléphone.

*Voitures de location* — Les petites voitures pouvant loger quatre passagers coûtent environ 315 KRN par jour (y compris 100 kilomètres gratuits) plus l'essence. Le litre d'essence coûte environ 4,60 KRN.

---

## IV. SUÈDE

---

### Le pays

La Suède, dont la superficie est de 450 000 km<sup>2</sup>, occupe la partie orientale de la péninsule scandinave. Elle est limitée à l'ouest par la Norvège et à l'est par la Finlande. C'est le quatrième pays de l'Europe pour la superficie, après l'Union soviétique, la France et l'Espagne. La capitale, Stockholm, qui est également la plus grande ville de Suède, est située à la même latitude que Churchill (Manitoba). La forêt couvre presque la moitié du territoire suédois. Moins de 10 % des terres sont cultivées.

### Gouvernement

La Suède est une monarchie constitutionnelle dotée d'un système parlementaire. Le pouvoir exécutif appartient au Cabinet et au Parlement (Riksdag). La monarchie joue uniquement un rôle représentatif et symbolique.

Depuis 1971, la Suède possède un gouvernement unicaméral. Les 349 députés sont élus pour une période de trois ans selon un système de représentation proportionnelle.

Lors des élections de septembre 1982, les socialistes ont été reportés au pouvoir. Le gouvernement est dirigé par le premier ministre Olof Palme, chef du parti social-démocrate.

### Population

La Suède compte 8,3 millions d'habitants. À l'exception de certaines régions côtières, le nord de la Suède est très peu peuplé. La zone la plus peuplée s'étend de Stockholm à l'est jusqu'à Göteborg à l'ouest et à Malmö au sud. Quatre-vingt-dix pour cent de la population habite dans la partie méridionale du pays.

Les trois principales villes sont les suivantes:

Stockholm (et banlieues)	1 380 000
Göteborg (et banlieues)	694 000
Malmö (et banlieues)	453 000

Les industries sont réparties sur l'ensemble du territoire. Elles se sont développées naturellement le long de la côte de la Suède et le long des nombreux cours d'eau à l'intérieur des terres. Contrairement à d'autres pays industrialisés, la Suède ne possède pas de zones industrielles concentrées. En fait, le gouvernement applique activement une politique favorisant la décentralisation. Par conséquent, les visiteurs ne doivent pas s'attendre à rencontrer toutes les personnes avec lesquelles ils ont rendez-vous dans les trois principales villes, mais doivent être prêts à se déplacer à l'intérieur du pays.

## Langue

La langue officielle est le suédois. Toutefois, de nombreux Suédois, notamment les hôteliers de grandes villes, parlent l'anglais. Par ailleurs, la majorité des entreprises peuvent faire affaire en anglais.

## Religion

Dès la naissance, tous les Suédois sont membres de l'Église de l'État (luthérienne). Toutefois, comme l'État garantit la liberté religieuse, quiconque le désire peut adhérer à une autre confession.

## Renseignements généraux

*Climat* — Grâce à l'influence modérée du Gulf Stream, la Suède jouit d'un climat tempéré. Les températures varient considérablement entre le nord et le sud du pays. Le climat est généralement plus froid et plus sec dans le nord, et plus doux et plus humide dans le sud et dans l'ouest. À Stockholm, la température moyenne est de 17 °C pendant l'été et de -2 °C pendant l'hiver.

*Heure locale* — La Suède devance généralement d'une heure l'heure GMT. Pendant les mois d'avril à septembre, elle la devance de deux heures afin de profiter de la période d'ensoleillement plus longue. Il suffit de se rappeler que la Suède devance d'environ six heures l'heure normale de l'Est au Canada. Par conséquent, pendant presque toute l'année, lorsqu'il est 9 h à Ottawa, il est à 15 h en Suède.

**Communications** — Les Suédois sont les plus grands usagers du téléphone après les Américains. Tous les appels entre la Suède, la plupart des pays européens, les États-Unis et le Canada peuvent être faits directement. L'utilisation des télex et d'autre matériel de communication est fréquente.

**Poids et mesures** — La Suède utilise le système métrique. Outre les kilomètres, on entend fréquemment l'expression « mille suédois », qui correspond à 10 km.

**Électricité** — Le courant domestique est alternatif monophasé de 220 V, de 50 périodes CA, tandis que l'industrie dispose du courant alternatif triphasé de 220-380 V, de 50 périodes. Les prises de courant et les fiches sont de type européen à deux branches rondes, et les douilles utilisées sont des douilles à vis.

**Unité monétaire** — L'unité monétaire de la Suède est la couronne (KRS) qui se divise en 100 öre. Les coupures en circulation sont les suivantes:

billets: 5, 10, 50, 100, 1 000 et 10 000 couronnes  
pièces de monnaie: 5, 10, 25 et 50 öre; et 1 et 5 couronnes.

Il est permis d'entrer ou de sortir du pays jusqu'à 6 000 KRS par année par personne. Tous les autres modes de paiement, qu'ils soient suédois ou étrangers, peuvent être utilisés sans qu'aucune limite ne s'y applique. En février 1984, 1 \$CAN = 6,5 KRS.

**Pourboires** —

Hôtels et restaurants: on ajoute généralement 12 à 15 % à la note, sauf pour le porteur d'un hôtel qui s'occupe de transporter les bagages.

Chauffeurs de taxi: 10 à 15 % du prix de la course.

*Jours fériés* — Voici la liste des jours fériés observés en Suède:

1984

<b>Jour de l'an</b>	<i>1<sup>er</sup> janvier</i>
<b>Épiphanie</b>	<i>6 janvier</i>
<b>Vendredi saint</b>	<i>20 avril</i>
<b>Lundi de Pâques</b>	<i>23 avril</i>
<b>Fête du Travail</b>	<i>1<sup>er</sup> mai</i>
<b>Jour de l'Ascension</b>	<i>31 mai</i>
<b>Lundi de la Pentecôte</b>	<i>10 juin</i>
<b>Solstice d'été</b>	<i>23 juin</i>
<b>Toussaint</b>	<i>3 novembre</i>
<b>Noël</b>	<i>25 décembre</i>
<b>Lendemain de Noël</b>	<i>26 décembre</i>

Il arrive souvent que le gouvernement suédois et de nombreux bureaux commerciaux décrètent des demi-journées de congé supplémentaire la veille d'un jour férié, particulièrement la veille de la Toussaint, de Noël et du Solstice d'été. D'autre part, de nombreux cadres (du moins au printemps et à l'été) prennent une journée de congé additionnelle, soit le vendredi soit le lundi, lorsqu'un jour férié tombe un jeudi ou un mardi.

Les Suédois respectent religieusement les vacances estivales. Il est préférable que les gens d'affaires canadiens évitent de se rendre en Suède pendant le mois de juillet puisque tout est pratiquement fermé pendant ce mois. Par ailleurs, le secteur des affaires fonctionne au ralenti pendant la période qui va de la mi-juin au début de juillet, pendant le mois d'août et pendant les semaines qui suivent Noël et le Jour de l'an.

### *Heures d'ouverture* —

- Bureaux: 8 h 30 à 17 h (du lundi au vendredi, fermés le samedi)  
Usines: 8 h à 17 h (du lundi au vendredi, fermées le samedi)  
Magasins: 9 - 9 h 30 à 18 h (du lundi au vendredi)  
9 - 9 h 30 à 14 h (samedi)  
Banques: 9 h 30 à 15 h (du lundi au vendredi)

Les bureaux sont généralement ouverts du lundi au vendredi. Les visiteurs auront de la difficulté à prendre des rendez-vous d'affaires le samedi ou, pendant l'été, le vendredi après-midi. De nombreux

bureaux ouvrent et ferment une heure plus tôt en été, et les horaires sont généralement flexibles.

Certaines usines ferment complètement pendant l'été.

Les heures d'ouverture des magasins peuvent varier, surtout dans les grandes villes. Pendant l'été, elles sont moins longues et nombre de magasins, surtout les plus petits, ne sont pas ouverts les fins de semaine.

Dans les plus grands centres urbains, quelques succursales bancaires sont ouvertes de 9 h 30 à 18 h, tandis que d'autres sont ouvertes dans l'après-midi de 16 h 30 à 18 h. Dans les villes plus petites, les banques sont normalement ouvertes de 10 h à 15 h. La veille d'un congé férié, les banques ferment à 13 h.

Ambassade du Canada: 8 h 15 à 12 h 15  
13 h à 16 h 30 (du lundi au  
vendredi, fermée le samedi)

L'ambassade observe certains congés fériés suédois et canadiens.

**Urgence** — En cas d'urgence, composer le numéro 90 000 pour obtenir l'aide de la police, des pompiers, ou une ambulance. Il est également possible de communiquer avec l'ambassade au numéro 23 79 20.

## **Données économiques**

Le produit national brut (PNB) de la Suède s'élevait à 102,8 milliards de dollars canadiens en 1982 et devrait augmenter de 1,4 % en termes réels en 1983.

## **Industries du secteur primaire**

La Suède possède d'abondantes réserves de minerai de fer, de bois et d'énergie hydro-électrique, mais n'a pas de gisements de pétrole ni de charbon.

Les principaux gisements de minerai de fer sont exploités en Laponie, dans le nord de la Suède, où le minerai contient de 60 à 70 % de fer. Au rythme où les activités d'extraction se poursuivent, les réserves de minerai de fer ne devraient pas être épuisées avant au moins 150 ans. Le fer est en majeure partie exporté. La Suède intervient pour environ 5 % de la production mondiale et pour 5 % des exportations

mondiales de minerai de fer. Jusqu'à maintenant, ce secteur de l'industrie suédoise a surtout cherché à utiliser les réserves du pays pour produire de l'acier de qualité supérieure en faisant appel à des techniques spéciales et à la recherche. Environ le dixième du minerai de fer extrait en Suède est transformé sur place en gueuses de fonte qui sont directement utilisées pour produire de l'acier.

Les aciers spéciaux représentent près du tiers de la production totale d'acier de la Suède, proportion supérieure à celle de tout autre pays. Ils ont contribué à l'avancement de l'industrie mécanique nationale et sont exportés vers de nombreux pays aux fins de fabrication d'instruments, de machines et d'outils. L'industrie nucléaire est un marché de plus en plus important pour l'industrie des aciers spéciaux.

Les forêts, qui sont principalement composées de bois tendre, couvrent 50 % du territoire suédois. L'industrie forestière est depuis longtemps l'un des principaux secteurs d'exportation de la Suède. En 1982, sa contribution nette était supérieure à celle de tous les autres secteurs pris individuellement.

Les produits forestiers de la Suède sont presque exclusivement fabriqués à partir de bois neuf, mais l'utilisation des déchets de papier est de plus en plus fréquente. Le bois de sciage, la pâte à papier, le papier et les panneaux figurent parmi les principaux produits de cette industrie caractérisée par une forte intégration verticale. En effet, de nombreuses entreprises sont propriétaires de forêts et d'installations de transport ainsi que de manufactures.

La capacité de production de l'industrie suédoise devrait rester la même au cours des prochaines années. Les produits spéciaux de pâte et de papier remplaceront progressivement les produits en bois non préparé et les produits de pâte à papier simples.

La Suède est le quatrième producteur mondial de pâte à papier. La pâte au sulfate blanchie de qualité supérieure a compté pour la majeure partie de l'augmentation de la production au cours des dernières années, tandis que la production de pâte au bisulfite a chuté même en chiffres absolus. En raison de restrictions concernant l'approvisionnement en bois, il se pourrait qu'une partie de la production de pâte à papier cesse d'être exportée pour être utilisée sur le marché intérieur.

L'industrie suédoise du sciage est la plus importante en Europe et elle intervient pour environ 3,5 % de la production mondiale.

La consommation énergétique par personne en Suède est l'une des plus élevées au monde. Les importations de pétrole représentent environ 70 % des approvisionnements d'énergie. La Suède ne possède pas d'importantes ressources énergétiques locales. Ce qu'elle possède suffit à répondre à 20 % de ses besoins. Les ressources hydro-électriques, qui constituent la plus importante source d'énergie en Suède, représentent 13 % de la consommation totale d'énergie et les deux tiers de la production totale d'électricité.

À l'heure actuelle, 10 centrales nucléaires sont en exploitation. À la suite du référendum de 1980 sur le nucléaire, le gouvernement a été autorisé à mettre en opération jusqu'à 12 réacteurs nucléaires qui seront retirés progressivement à mesure qu'ils cesseront d'être rentables.

## Secteur secondaire

Au cours des dernières années, l'industrie suédoise, qui avait toujours dépendu du bois et du minerai de fer, s'est tournée vers la technologie de pointe et a commencé à fabriquer des automobiles, du matériel électrique et des produits chimiques.

L'industrie mécanique est le secteur le plus important et dont l'expansion est la plus rapide en Suède. Au cours des 20 dernières années, sa production a quadruplé et représente maintenant 45 % de la production manufacturière.

Ce secteur est généralement considéré comme requérant de l'équipement de production moderne. Il est largement tributaire des marchés étrangers, ce qui se reflète à la fois dans le pourcentage élevé de ses exportations et dans l'importante proportion de sa production qui est située à l'étranger. Plusieurs grandes entreprises industrielles de la Suède font partie de l'industrie mécanique et fabriquent des produits suédois classiques comme des roulements à bille, des phares, des réfrigérateurs, des séparateurs, etc.

L'industrie automobile est l'une des plus importantes de la Suède, les deux fabricants nationaux étant Volvo et Saab-Scania. Le groupe Volvo est le plus important dans le secteur secondaire suédois et fabrique plus

de 100 produits différents, principalement dans le domaine des transports.

Pendant longtemps, la Suède s'est classée au deuxième rang, après le Japon, dans le domaine de la construction navale. Toutefois, en raison d'une surcapacité internationale, les chantiers navals de la Suède ont dû réduire leur production. On cherche actuellement à orienter la main-d'œuvre de ce secteur vers la fabrication d'autres produits mécaniques comme les plates-formes de forage.

L'industrie de l'électronique et de l'électrotechnique représente environ 6 % de la production manufacturière totale. Les plus importants groupes de produits sont le matériel de télécommunication, ce qui inclut les systèmes téléphoniques, les génératrices, le matériel de transmission, les appareils électriques pour usage industriel et domestique, les ordinateurs et les logiciels, les produits électroniques pour usage domestique comme les téléviseurs et les chaînes stéréophoniques, ainsi que les composantes électriques et électroniques.

L'industrie chimique est relativement nouvelle en Suède. La majeure partie de sa production soutient les industries métallurgique et des pâtes et papiers. Même si environ le tiers de la production est exporté, ce pourcentage est inférieur à celui des autres pays industrialisés. Les importations satisfont à une part importante de la demande intérieure.

## Agriculture et pêche

L'agriculture intervient pour environ 2,5 % du PNB de la Suède. Dans l'ensemble, la Suède est autosuffisante dans une proportion d'environ 80 à 85 %. Toutefois, ce pourcentage est supérieur à 100 % dans le cas du beurre, du boeuf et du porc et, surtout, des céréales panifiables et de certaines céréales fourragères, ce qui crée des surplus qui sont exportés.

En dépit d'un littoral de plusieurs milliers de kilomètres, le secteur des pêches de la Suède est très restreint. Sa production ne représente que quelques millièmes de 1 % du PNB. Les importations jouent un rôle important dans cette industrie puisque la consommation annuelle par personne est de 17,4 kilos.

## Commerce extérieur

L'économie suédoise est largement influencée par les tendances économiques internationales. Environ le quart de la production totale de biens et de services est exporté, et une quantité comparable est importée.

On remarque une tendance à l'exportation d'un plus grand nombre de produits transformés; les produits mécaniques suédois comptent pour la moitié du volume des exportations.

La valeur totale des exportations suédoises en 1982 atteignait 32 872 millions de dollars canadiens, soit une augmentation de 7 % par rapport à 1981. Pendant la même période, les importations ont augmenté de 9 % pour atteindre 33 958 millions de dollars canadiens.

Les Suédois sont parmi les plus grands importateurs au monde si l'on considère le chiffre de la population. Par ailleurs, les importations sont beaucoup plus diversifiées que les exportations. En 1982, les importations de machines se sont chiffrées à 6 428 millions de dollars canadiens. Parmi les principaux produits importés, on note les produits chimiques, les denrées alimentaires, les textiles et les vêtements, ainsi que le matériel de transport.

Le plus important partenaire commercial de la Suède est l'Europe de l'Ouest avec laquelle s'effectuent près de 70 % des échanges commerciaux.

Tableau 1.

Valeur des exportations suédoises par groupe de produits en 1982

---

(en millions de dollars canadiens)

Denrées alimentaires	958
Bois, bois d'œuvre et corde	1 377
Pâte à papier, déchets de papier	1 261
Minerai de fer	301
Produits du pétrole	1 634
Autres matières brutes	621
Produits chimiques	1 895
Papier, produits du papier	3 159
Fer, acier	2 126
Métaux non ferreux	664
Produits ouvrés en métal	1 186
Machines	8 563
Voitures particulières	1 769
Autres véhicules automobiles	2 587
Navires	804
Textiles, vêtements	730
Autres produits manufacturés divers	3 237
Total des exportations	32 872

---

Tableau 2.

Valeur des importations suédoises par groupe de produits en 1982

---

(en millions de dollars canadiens)

Denrées alimentaires	2 360
Huiles minérales brutes	3 878
Produits de l'huile minérale	3 973
Combustibles, sauf les huiles	465
Autres matières brutes	1 313
Produits chimiques	3 003
Filés et tissus	881
Fer, acier	1 310
Métaux non ferreux	762
Produits ouvrés en métal	873
Machines	6 965
Voitures particulières	897
Autres véhicules automobiles	1 320
Navires	87
Vêtements et chaussures	1 619
Autres produits manufacturés divers	4 252
Total des importations	33 958

---

Tableau 3.

Principaux pays d'origine des importations suédoises  
en 1982

	Pourcentage du total	Valeur (en millions de \$ CAN)
1. RFA	17,3	5 868
2. Grande-Bretagne	12,3	4 167
3. États-Unis	8,4	2 861
4. Norvège	7,2	2 432
5. Danemark	5,8	1 958
6. Finlande	5,7	1 930
7. Pays-Bas	4,5	1 539
8. France	4,0	1 369
9. Japon	3,7	1 252
10. Italie	3,1	1 058
11. Belgique-Luxembourg	3,0	1 035
12. URSS	2,9	979
13. Suisse	1,9	640
14. Autriche	1,5	522
15. Arabie Saoudite	1,5	502
.....		
24. Canada	0,7	225

Tableau 4.

Principaux pays de destination des exportations suédoises en 1982

	Pourcentage du total	Valeur (en millions de \$ CAN)
1. Norvège	10,6	3 477
2. RFA	10,5	3 441
3. Grande-Bretagne	10,0	3 300
4. Danemark	7,7	2 542
5. États-Unis	7,1	2 337
6. Finlande	6,5	2 137
7. France	5,7	1 863
8. Pays-Bas	5,0	1 636
9. Belgique-Luxembourg	3,6	1 174
10. Italie	3,1	1 029
11. Arabie Saoudite	2,1	678
12. Suisse	1,9	618
13. Iraq	1,8	578
14. Espagne	1,4	460
15. URSS	1,3	434
16. Japon	1,2	405
17. Autriche	1,2	386
18. Canada	1,1	356

## Commerce Canada-Suède

La balance du commerce entre la Suède et le Canada a toujours penché en faveur de la Suède. En 1982, la valeur des exportations canadiennes à destination de la Suède était de 225 millions de dollars canadiens, soit une augmentation de 2 % par rapport à 1981, ce qui représente 0,7 % du total des importations de la Suède.

Tableau 5.

Exportations canadiennes à destination de la Suède  
par principaux groupes de produits en 1982

(en millions de dollars canadiens)	
Denrées alimentaires et animaux vivants	34,3
poisson, préparations de poisson	23,2
céréales, préparations de céréales	4,5
Boissons	1,7
Matières brutes, non comestibles, sauf combustibles	28,1
pâte de bois, déchets de papier	9,7
minerais métallifères, déchets de métaux	9,4
cuirs, peaux et pelleteries, non apprêtés	3,9
graines oléagineuses	2,9
Combustibles minéraux, lubrifiants	29,3
charbon	16,9
produits du pétrole	12,4
Produits chimiques	14,0
produits chimiques organiques	5,0
matières plastiques	6,2
Produits manufacturés	37,2
métaux non ferreux	17,2
fer, acier	6,3
Machines et matériel de transport	66,8
machines, appareils électriques	26,3
machines non électriques	21,8
véhicules routiers	14,1
Articles manufacturés divers	13,3
vêtements	3,2
Autres articles	0,07
Total des exportations	225

En 1982, les importations du Canada en provenance de la Suède se chiffraient à 356 millions de dollars canadiens, soit une augmentation de 6 % par rapport à 1981, ce qui représente 1,1 % du total des exportations suédoises.

Tableau 6.

Importations canadiennes en provenance de la Suède  
par principaux groupes de produits en 1982

(en millions de dollars canadiens)

Denrées alimentaires et animaux vivants	1,3	
lait, produits laitiers, œufs		0,5
céréales, préparations de céréales		0,4
Tabac et produits connexes	1,2	
Matières brutes, non comestibles, sauf combustibles	5,0	
pâte de bois et déchets de papier		4,1
Produits chimiques	12,7	
préparations médicales et pharmaceutiques		7,1
matières plastiques		2,8
Produits manufacturés	83,9	
fer et acier		38,1
produits en métal		16,1
papier, carton et produits connexes		13,8
Machines et matériel de transport	216,2	
machines non électriques		112,5
véhicules routiers		63,3
machines, appareils électriques		36,9
Articles manufacturés divers	29,8	
mobilier		11,1
instruments professionnels, scientifiques et de contrôle		6,5
Autres produits	5,9	
armes à feu de guerre, munitions		5,8
Total des importations	356	

## Renseignements commerciaux

### Distribution

En Suède, les marchandises sont distribuées par l'une des voies suivantes:

- a) grossistes
- b) agents
- c) filiales de vente
- d) organisations de vente au détail
- e) directement à l'industrie suédoise.

Un pourcentage important de la vente en gros est effectué par les 1 114 membres de la Fédération des marchands en gros et des importateurs suédois. Parmi les marchandises dont s'occupe la Fédération, 31 % sont des produits manufacturés (matériaux de construction, machines, instruments, produits chimiques et plastiques), 22 % sont des combustibles et 19 % sont des produits de consommation, notamment des denrées alimentaires, des articles pour les loisirs, des articles ménagers, etc.

De nombreux agents suédois sont membres de la Fédération des agents commerciaux de la Suède, forte de 500 membres.

Il existe trois grandes organisations de vente au détail en Suède: ICA, DAGAB/ASK et KF. ICA est le principal fournisseur d'articles courants de quelque 4 000 détaillants privés. DAGAB s'occupe d'un important groupe de magasins à rayons (SABA) qui inclut des magasins à rayons comme NK, Åhléns-Tempo, B&W et un certain nombre de chaînes indépendantes de vente au détail plus petites (VIVO, Favör). Les deux tiers de toutes les ventes au détail d'articles courants se font par l'intermédiaire d'entreprises privées. Quant au reste des ventes, elles sont faites par l'entremise de coopératives locales de consommateurs qui achètent des produits auprès de l'Union coopérative KF.

La marche à suivre concernant l'achat de biens et de services par les institutions gouvernementales est réglementée par une législation spéciale qui est, en règle générale, conforme aux exigences du GATT (la Proclamation de 1973 sur les marchés publics). Cette législation, dans laquelle sont décrites les procédures pour les appels d'offre concernant des achats à grande échelle, n'est pas discriminatoire à l'endroit des fournisseurs de nationalité étrangère. Les conseils de comté et les municipalités sont respectivement responsables des achats pour les hôpitaux et les écoles.

## Législation relative aux agences

Depuis 1974, les agents et les distributeurs suédois sont mieux protégés grâce aux nouvelles mesures législatives adoptées, et il est plus difficile pour un client de résilier unilatéralement un contrat. Voici

quelques-uns des principaux éléments de cette législation.

Un préavis de trois mois doit être donné par le client qui désire résilier un contrat. Si la durée du contrat est inférieure à un an, il faut donner un préavis d'un mois. Si les parties ont convenu de donner un préavis plus long, elles doivent respecter leur engagement.

Tout agent qui a contribué à la conclusion d'une vente après la résiliation de son contrat a droit à une commission supplémentaire. Si le montant de cette commission ne peut être déterminé, l'agent a droit à une commission correspondant au montant reçu pendant une période normale de trois mois, calculée en fonction de la commission mensuelle moyenne reçue pendant l'année écoulée. Cette disposition ne s'applique que si le contrat d'agence était en vigueur depuis au moins un an et qu'aucun préavis n'avait été donné dans les six mois précédant la date d'expiration du contrat.

L'agent a également droit à un dédommagement pour tous les investissements faits pour satisfaire aux exigences prévues dans le contrat, à condition que ces investissements deviennent inutiles après la résiliation du contrat. Si le client révoque un contrat pour cause de rupture grave de contrat, l'agent perd le droit d'être remboursé.

## Publicité

La publicité et la promotion en Suède s'effectuent surtout par le biais de la presse écrite. De nombreux journaux quotidiens et hebdomadaires ainsi que des revues à caractère général, commercial et technique circulent en Suède. Neuf quotidiens sont publiés dans les régions métropolitaines de Stockholm, Göteborg et Malmö, de même que 100 journaux provinciaux qui paraissent de quatre à six fois par semaine et 87 journaux qui paraissent d'une à trois fois par semaine. Il y a 48 revues populaires et quelque 300 revues techniques, commerciales et d'affaires. La Suède se place au premier rang pour la publication de quotidiens dont la circulation totale est de 4 886 millions d'exemplaires, ce qui représente quelque 146 exemplaires par 100 foyers par jour.

Toutes les émissions diffusées en Suède sont contrôlées par le gouvernement et sont exemptes de publi-

cité. Toutefois, les cinémas présentent des commerciaux qui ressemblent aux commerciaux télévisés, pendant environ 10 minutes avant la présentation du film à l'affiche.

La publicité directe est une pratique très populaire en Suède.

Il est recommandé de recourir aux services d'une agence de publicité suédoise pour s'assurer que les annonces sont adaptées aux goûts des Suédois. Les traductions n'ont pas toujours l'effet escompté.

## Banques

Le système bancaire en Suède est comparable au système canadien.

La banque centrale de la Suède, appelée Riksbank, relève du Parlement. Elle remplit les mêmes fonctions que la plupart des banques centrales, en ce sens qu'elle élabore et met en œuvre une politique monétaire, agit à titre de banque de l'État et d'institution prêteuse de dernier recours pour le système bancaire.

Outre la Banque centrale, il existe trois types de banques dans le système suédois: les banques commerciales, les banques d'épargne et les banques coopératives qui représentent respectivement 62, 31 et 7 % de tous les dépôts bancaires. Les activités des banques centrales ont toujours été orientées vers l'industrie et le commerce; celles des banques d'épargne vers l'épargne personnelle, les prêts hypothécaires, les prêts agricoles et les prêts aux petites entreprises; et celles des banques coopératives, vers les sociétés de crédit appartenant à différentes organisations de particuliers. Toutefois, depuis l'adoption d'une nouvelle loi sur les banques en 1969, ces trois types de banques sont autorisés à poursuivre leurs activités dans des domaines presque identiques. Par ailleurs, dans le cadre de contrats de services mutuels, les consommateurs peuvent s'adresser non seulement aux 3 700 succursales bancaires, mais aussi aux 2 300 bureaux de poste pour la prestation de certains services. En général, la Suède est considérée comme ayant l'un des systèmes bancaires les plus développés au monde.

Aucune banque étrangère ne peut s'établir en Suède. Seuls des citoyens, des entreprises et des associations de nationalité suédoise peuvent détenir des

actions émises par des banques suédoises. Toutefois, quelques banques étrangères ont été autorisées par le gouvernement à ouvrir des bureaux de représentation en Suède. Les banques canadiennes suivantes possèdent des bureaux de représentation en Europe couvrant la Suède: la Banque Royale du Canada, la Banque de Commerce Canadienne Impériale, la Banque de Montréal, la Banque de Nouvelle-Écosse, la Banque Toronto-Dominion.

## Modalités de paiement

Les entreprises préfèrent généralement le comptant contre documents. Toutefois, il est toujours recommandé de commencer une nouvelle relation en échangeant des lettres de crédit, jusqu'à ce qu'il y ait suffisamment de confiance de part et d'autre pour que de meilleures conditions soient faites.

## Information sur le crédit

Il est généralement possible d'obtenir des renseignements sur le crédit auprès de nombreuses agences suédoises qui remplissent à peu près les mêmes fonctions que Dun & Bradstreet. En outre, de nombreuses banques canadiennes ont des correspondants en Suède qui peuvent obtenir des rapports des banques. L'ambassade fait appel aux services d'une entreprise suédoise, *Justitita International*, en ce qui a trait aux rapports sur le crédit et peut en obtenir sur demande. Un rapport coûte environ 60 \$ CAN et les personnes intéressées doivent s'adresser au ministère des Affaires extérieures à Ottawa. Toute entreprise suédoise constituée en société doit produire des rapports financiers annuels à l'intention du gouvernement. Il est possible d'en obtenir des exemplaires sur demande contre le paiement des frais de photocopie.

## Cotation des prix

Bien que la plupart des entreprises canadiennes préfèrent coter leurs prix f.o.b. à l'usine, de nombreux importateurs étrangers ne sont pas suffisamment au courant de la façon dont opèrent les services de transport canadiens pour convertir ces prix en prix à la livraison. Souvent, les entreprises canadiennes qui exportent des marchandises vers la Suède doivent livrer concurrence à des fournisseurs européens. Elles

risquent donc d'être désavantagées si leurs prix ne peuvent être comparés facilement à des prix européens. C'est pourquoi il est recommandé de coter les prix c.a.f. Göteborg, principal port d'entrée des marchandises en Suède.

## Brevets

Les demandes de brevet doivent être adressées au Bureau national des brevets et des enregistrements, C.P. 5055, S-102 42 Stockholm, Suède. Les brevets sont protégés pour une période de 17 ans.

## Marques de commerce

Les marques de commerce, les étiquettes et les emballages, etc., sont protégés par la loi s'ils sont enregistrés auprès du Bureau national des brevets et des enregistrements. S'ils n'ont pas été enregistrés, ils ont été consacrés par l'usage. L'enregistrement d'une marque de commerce est valable pendant 10 ans et peut être renouvelé pour la même période.

## Droits d'auteur

La protection conférée par le droit d'auteur s'applique aux œuvres créées par des auteurs, des dramaturges, des compositeurs, des directeurs de théâtre, des producteurs de films, des architectes, des peintres, des sculpteurs et des dessinateurs d'articles de consommation artistiques. Cette protection est accordée pendant toute la vie du créateur ainsi que pendant les 50 années qui suivent son décès. Lorsque l'œuvre d'un artiste est reproduite dans un film, sur un disque ou sous toute autre forme matérielle, il est interdit de la reproduire par tout autre moyen pendant 25 ans. Les photographies sont protégées par le droit d'auteur pour une période de 25 ans.

## Dessins industriels

Il est possible d'enregistrer auprès du Bureau national des brevets et des enregistrements de nouveaux dessins et modèles de produits de l'industrie manufacturière. La protection accordée est valable pendant une période de cinq ans et peut être renouvelée pour la même période.

Tableau 7.  
Principales compagnies de navigation maritime  
assurant la liaison Canada-Suède

a) SERVICE DIRECT

<b>Port de chargement canadien</b>	<b>Compagnie de navigation et agent(s) canadien(s)</b>
Halifax Montréal Toronto	ATLANTIC CONTAINER LINE (ACL) Atlantic Container Line (Canada) Ltd., Montréal, Toronto, Halifax
Principaux ports de la Colombie- Britannique	CANADIAN TRANSPORT CO. Canadian Transport Co., Vancouver
Vancouver	JOHANSON SCANSTAR Johnson Walton Steamships Ltd., Vancouver
	The Robert Redford Co. Ltd. Montréal, Toronto
Vancouver	LAURITZEN-PENINSULAR REEFERS LTD Beaufort Navigation (Western) Ltd., Vancouver
Sorel (Québec) Port Hawkesbury, (N.-É.)	SCOL LINE (Scandinavian Continental Line AB) S/S Steamship Co. Ltd., Montréal
	I.H. Mathers & Sons Ltd., Halifax

b) SERVICE DE TRANSBORDEMENT

<b>Port de chargement canadien</b>	<b>Compagnie de navigation et agent(s) canadien(s)</b>
Québec	CP SHIPS/CP NAVIGATION CP Navigation Montréal, Toronto, Winnipeg, Calgary, Vancouver

Halifax	DART CONTAINERLINE Dart Containerline Ltd., Montréal, Toronto, Hamilton
Toronto	FALLINE (Federal Atlantic Lakes Line) Federal Commerce & Navigation Co. Ltd., Montréal  R.G. Redburn Ltd., Toronto  Hamilton Shipping, Hamilton
Montréal	MANCHESTER LINES LTD Manchester Liners Ltd., Montréal, Toronto, Winnipeg  CP Navigation Calgary  Furness Withy & Co. Ltd., Vancouver
Saint-Jean (N.-B.)	SYLVIAN SHIPPING CO. J.T. Knight Co. Ltd., Saint-Jean (N.-B.)

---

## **Votre voyage d'affaires en Suède**

### **Comment s'y rendre**

Air Canada offre des vols directs à destination de Paris, Francfort, Düsseldorf et Londres d'où il est ensuite possible de se rendre à Stockholm et dans d'autres centres urbains de la Suède. La compagnie CP Air offre des vols à destination d'Amsterdam. D'autres compagnies aériennes assurent la liaison avec la Suède.

### **Les déplacements en Suède**

*Air* — L'aéroport international de Stockholm est situé à Arlanda, à 40 km de la ville. Un autobus assure la navette entre l'aéroport et le terminal situé au centre-ville; la durée du trajet est de 40 minutes. L'aéroport de Göteborg, Landvetter, est situé à 24 km du termi-

nal, et l'aéroport de Malmö, Sturup, est situé à 30,4 km de la ville.

À Stockholm, certains vols intérieurs décollent de Arlanda, tandis que d'autres décollent de Bromma, premier aéroport de la ville, mais deuxième en importance; ce dernier est situé à 15 minutes du centre-ville. Il est recommandé de vérifier vos billets d'avion pour savoir à quel aéroport vous devez vous rendre.

Il existe des vols quotidiens à destination des principaux centres urbains. Le temps de vol d'un avion à réaction empruntant les principales voies entre Stockholm et Göteborg ou Malmö est d'une heure, tandis qu'entre Stockholm et Kiruna au nord, il est de deux heures et demie.

La principale compagnie aérienne de la Suède, tant pour les vols internationaux qu'intérieurs, est la SAS. Il existe aussi une compagnie moins importante qui offre des vols intérieurs seulement, à savoir Linjeflyg ou LIN.

*Fer* — La Suède possède le plus important réseau ferroviaire de l'Europe, comparativement au chiffre de sa population, et des services quotidiens relient les principaux centres urbains. Bien que les tarifs soient un peu plus élevés que ceux des autres compagnies européennes, les trains sont propres et ponctuels. Sur les principales lignes, il est possible de voyager en première et en deuxième classe. Des compartiments à une, deux (première classe) et trois (deuxième classe) couchettes sont également disponibles dans les principaux trains de nuit.

La réservation des sièges est obligatoire dans les trains express.

Dans les gares, il est difficile de trouver un porteur, mais des diables sont mis gratuitement à la disposition des passagers.

La durée du trajet depuis Stockholm jusqu'à Göteborg est de 4 heures 40 minutes, et jusqu'à Malmö de 6 heures 45 minutes.

*Routes* — Il y a environ 62 000 km de routes généralement bien entretenues en Suède.

Des autocars relient également toutes les villes. La plupart sont exploités par la société des chemins de fer de l'État et sont reliés au réseau ferroviaire.

Il est possible de louer une voiture dans les principaux centres urbains.

Si vous conduisez une voiture en Suède, vous devez savoir que les lois concernant la conduite en état d'ivresse sont non seulement extrêmement sévères mais aussi appliquées assidûment par la police.

## Passeports

Les détenteurs de passeports canadiens valides n'ont pas à présenter de visa si leur séjour dure moins de trois mois. Il faut toujours s'assurer de la validité de son passeport. Il est également recommandé de conserver en lieu sûr une épreuve de citoyenneté et des renseignements tels que la date et le lieu de délivrance du passeport ainsi que son numéro, en cas de perte ou de vol.

## Assurance-maladie

La Suède s'est dotée d'un système de soins de santé très développé, moderne et complet qui garantit la gratuité des soins de santé à ses citoyens. Toutefois, les étrangers en sont exclus. Les visiteurs canadiens seront remboursés par leurs régimes de santé provinciaux, mais uniquement jusqu'à concurrence des montants normalement prévus pour la prestation de ces services au Canada. Il se peut que le coût de services analogues fournis à des étrangers en Suède soit supérieur aux montants prévus. Il est donc utile de souscrire une assurance additionnelle pour éviter d'avoir à payer des frais supplémentaires.

## Douanes

Les visiteurs peuvent emporter avec eux en franchise 200 cigarettes ou 250 g de tabac, un litre d'alcool, un litre de vin et deux litres de bière. Ils peuvent également emporter des médicaments destinés à leur usage personnel, ainsi que des narcotiques, s'ils possèdent un certificat médical et si le traitement ne dure pas plus de cinq jours.

## Hôtels

Il y a de bons hôtels dans toutes les grandes villes. Les hôtels situés en province sont moins luxueux mais toujours propres. Les motels situés aux abords

des grandes villes constituent une excellente solution pour les personnes qui voyagent en voiture.

## **Douanes et contrôle des changes**

Les règlements douaniers sur les importations en Suède sont peu nombreux. En règle générale, les factures, connaissements ou factures de fret aérien suffisent. Aucune facture consulaire ou facture douanière spéciale n'est requise, et il n'existe aucune disposition spéciale concernant la forme des connaissements, des factures commerciales ou d'autres documents d'expédition.

Il est nécessaire de produire des certificats d'origine pour que puissent être admis en franchise des produits provenant de pays qui sont signataires de l'Accord européen de libre-échange (AELE), ou de pays membres de la Communauté économique européenne (CEE) et de la Communauté européenne du charbon et de l'acier. Il en va de même pour le traitement préférentiel des importations provenant de pays en développement.

Par ailleurs, les machines, l'équipement électrique, les matériaux de construction, les produits chimiques, etc. importés doivent souvent être conformes à des normes et des règlements divers. Les produits alimentaires doivent satisfaire aux règlements de l'Administration nationale de l'alimentation qui exige notamment la liste de tous les ingrédients constituant un produit alimentaire.

## **Droits de douane**

La Suède est fortement tributaire des exportations et ses politiques sont orientées vers la libéralisation du commerce. Par conséquent, son industrie n'est pas trop protégée par des droits de douane élevés.

Le tarif douanier de la Suède est établi d'après la nomenclature de Bruxelles. La majorité des droits sont fixés ad valorem d'après la valeur c.a.f., laquelle est déterminée en fonction du prix facturé. Les droits sont surtout calculés d'après le poids net réel. Les matières brutes, les produits chimiques inorganiques basiques, les produits pharmaceutiques, la pâte à papier, le papier journal, la fonte en gueuses et certains produits finis, notamment les navires et les avions, sont admis en franchise. Des droits de 2,5 à

10 % sont perçus à l'importation de la plupart des produits semi-ouvrés et finis. Des droits de 10 à 15 % sont perçus sur les textiles et les vêtements. Presque toutes les importations, ainsi que la plupart des transactions au pays, sont assujetties à une taxe de valeur ajoutée de 23,46 %, et d'autres produits, à des taxes spéciales.

## Contrôle des changes

Le paiement de toutes les importations et exportations peut s'effectuer librement, par l'intermédiaire de banques autorisées, sans qu'il soit nécessaire de leur présenter une licence d'importation ou d'exportation, si une telle licence est requise. Il est possible d'obtenir des crédits commerciaux ayant trait à des importations et des exportations, à condition qu'ils n'excèdent pas ce qui est jugé habituel.

## Accords commerciaux

La Suède est l'un des pays signataires de l'Accord du GATT et est membre de l'AELE. Les autres pays membres sont l'Autriche, la Finlande, l'Islande, la Norvège, le Portugal et la Suisse. En tant que membre de l'AELE, la Suède a supprimé en 1967 les droits perçus sur les importations provenant des autres pays membres de l'AELE.

En 1972, la Suède a signé des accords commerciaux avec la CEE ainsi qu'avec la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA). Ces deux accords, qui sont entrés en vigueur en 1973, ont pour effet de créer une zone de libre-échange pour les produits manufacturés, à l'exclusion des produits agricoles, tout en maintenant la suppression des tarifs au sein de l'AELE.

La Suède est membre de l'Organisation des Nations unies et de ses institutions subordonnées. Celles-ci incluent, outre le GATT, le Fonds monétaire international (FMI), la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD), les banques régionales des Nations unies et la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED). La Suède participe aux réunions du groupe des Dix et est également membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et de ses organismes spécialisés.

Environ 90 et 99 % des importations provenant respectivement des pays en développement et des pays sous-développés sont admis en franchise. Les sommes consacrées par la Suède à l'aide publique au développement (APD) se chiffrent à 1 % du PNB.

Le commerce avec l'Europe de l'Est est régi par des accords bilatéraux à long terme.

## Licences d'importation

Toutes les marchandises, à l'exception de certains produits alimentaires, textiles et articles chaussants, sont exemptées des exigences relatives aux licences d'importation et des contrôles à l'importation. En règle générale, les licences d'importation requises sont délivrées par le ministère du Commerce de la Suède. Les licences concernant les produits alimentaires et les animaux vivants sont délivrées par l'Office national de commercialisation des produits agricoles.

Les pommes et les poires ne peuvent être importées que pendant certaines périodes annoncées par l'Office de commercialisation des produits agricoles. Aucune importation ne peut entrer en Suède sans licence après la date limite.

En lieu et place des droits de douane, des taxes à l'importation spéciales et variables s'appliquent à de nombreux produits agricoles afin qu'ils satisfassent au système de réglementation des prix des produits agricoles de la Suède. Lorsque le prix de certains produits agricoles tombe en deçà d'un niveau fixé, ces taxes sont majorées en conséquence.

## Échantillons

Les échantillons sans valeur marchande sont admis en franchise en Suède. Les échantillons considérés autrement par les autorités douanières sont assujettis aux droits de douane en vigueur pour les produits ordinaires. Cependant, ils peuvent être admis en franchise si une caution ou un dépôt correspondant au droit normal payable est versé. Le dépôt ou la caution est remboursé lorsque les marchandises sont réexportées.

Les échantillons ayant une valeur marchande peuvent également être importés sur présentation d'un carnet.

Il s'agit d'un document international d'admission temporaire qui permet à un visiteur d'emporter avec lui des échantillons sans être obligé de payer des droits de douane ou de verser un dépôt ou une caution.

Toutefois, un dépôt correspondant au pourcentage de la valeur des marchandises, ou une garantie pour le montant du dépôt, doit être effectué à la Chambre de commerce du Canada en échange du carnet.

## Ports francs

Les ports de Göteborg, Stockholm et Malmö ont été désignés ports francs en Suède. Ils sont tous trois dotés de grandes installations bien équipées où les marchandises peuvent être entreposées avec un minimum de formalités, sans qu'il soit nécessaire de payer des droits de douane. Aucune licence d'importation n'est requise. Les marchandises peuvent y être triées et réemballées, mais toute opération qui, de l'avis des autorités douanières, comporte un élément d'ouvroison est interdite à moins d'avoir été approuvée.

## Étiquetage

Le mot « importation » ou le nom du pays d'origine (l'indication *Fait au Canada* est acceptable) doit être indiqué sur l'article lorsque figurent sur celui-ci ou sur son contenant des phrases ou un nom pouvant donner l'impression que l'article est un produit suédois. Cette marque doit être bien visible ou placée de telle façon qu'il soit difficile de l'enlever sans abîmer la marchandise.

Certains articles sont assujettis à des règlements spéciaux afin d'éviter l'importation de produits de qualité inférieure. Ainsi, la viande doit être étiquetée comme il convient pour indiquer qu'elle peut être consommée par l'homme. Avant de vendre des préparations pharmaceutiques au détail, il faut apposer sur leur contenant une étiquette portant le nom du fabricant, le numéro d'enregistrement fourni par le ministère national de la Santé et du Bien-être et, s'il y a lieu, la date limite d'utilisation de la préparation.

Les barils ou autres contenants d'huiles inflammables doivent porter la mention « huile très inflammable » (*Mycket eldfarlig olja*) ou « très inflammable » (*Mycket eldfarligt*). Cette mention n'est pas une condition

absolue à l'importation, mais uniquement pour le transport en Suède. Les huiles inflammables ne peuvent être envoyées par la poste en Suède.

À l'exception des produits inflammables et de certains produits carnés, aucun règlement ne s'applique à l'étiquette de boîtes ou d'autres contenants extérieurs de marchandises. Toutes les méthodes d'étiquetage jugées commodes sont autorisées. Toutefois, le poids brut doit être indiqué sur les emballages dont le poids est supérieur à une tonne métrique.

---

## V. PROGRAMMES ET SERVICES FÉDÉRAUX À L'EXPORTATION

---

Afin de favoriser l'expansion des exportations canadiennes, le ministère des Affaires extérieures administre deux programmes de promotion commerciale, notamment:

- a) le Programme des projets de promotion (PPP) par lequel il planifie et réalise des projets de promotion à l'étranger; et
- b) le Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) par lequel des prêts sont consentis à des sociétés pour couvrir les frais d'implantation sur un marché d'exportation où les risques peuvent empêcher les initiatives.

### Programme des projets de promotion

Dans le cadre du PPP, des expositions commerciales canadiennes à l'étranger ainsi que des missions et des visites commerciales sont proposées et organisées par le Ministère. Ces activités incluent la participation à des foires commerciales internationales, des expositions solo et des promotions en magasin; l'organisation de séminaires techniques et de missions commerciales à l'étranger; et l'organisation de visites d'étrangers au Canada pour stimuler la vente de produits canadiens sur divers marchés d'exportation.

### Programme de développement des marchés d'exportation

Contrairement aux projets mis sur pied par le PPP, les propositions formulées dans le cadre du PDME proviennent de l'industrie canadienne et non du gouvernement. Dans le cadre de ce programme, des prêts sont consentis à des sociétés pour couvrir les frais d'implantation sur un marché d'exportation qui pour-

raient décourager les initiatives en raison des risques afférents. Le PDME comporte plusieurs volets conçus pour répondre à un besoin de commercialisation précis en termes de régions, de produits ou de services et de techniques de commercialisation. La section A s'intéresse à la participation canadienne à des projets d'investissement à l'étranger; la section B à l'exportation de produits et de services canadiens; la section C à la participation à des foires commerciales à l'étranger; la section D à la venue d'acheteurs étrangers au Canada; et la section E à la formation de consortiums d'exportation. Toutes ces sections encouragent les entreprises à développer des marchés d'exportation autosuffisants pour leurs produits. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter les dépliants du PDME.

Pour plus de renseignements sur le PPP et le PDME, prière de communiquer avec la Direction de l'expansion du commerce en Europe du Nord, du Centre et du Sud (RST), au ministère des Affaires extérieures.

## Société pour l'expansion des exportations

La Société pour l'expansion des exportations (SEE) est un outil important pour les gens d'affaires canadiens.

Les principales fonctions de la SEE sont les suivantes:

1. protéger l'exportateur canadien contre tout défaut de paiement dû à des fluctuations du crédit ou à une situation politique qui ne dépend ni de l'exportateur ni de l'acheteur, lorsque les ventes sont conclues selon les conditions normales de crédit. Presque toutes les ventes à l'exportation peuvent être assurées, outre les transactions « invisibles » comme l'offre de services de gestion, les campagnes publicitaires, les accords de licence ou la vente de brevets, de marques de commerce ou de droits d'auteur;
2. fournir des garanties appropriées aux banques à charte ou à toute personne qui accorde un crédit-fournisseur sans recours pour des ventes à l'exportation. Des garanties peuvent également être offertes en rapport avec un prêt consenti à un acheteur étranger aux fins d'achat de produits et de services canadiens;

3. fournir des crédits aux acheteurs étrangers de biens d'investissement canadiens et de services connexes, lorsque des modalités de crédit à long terme sont nécessaires et qu'aucun prêteur privé ne peut fournir la somme demandée. La Société finance également des services d'ingénierie et autres services techniques, même si ces ventes ne se rattachent pas à l'exportation de produits;
4. garantir les investissements canadiens à l'étranger contre des risques non commerciaux, notamment les pertes subies par suite de confiscation, d'expropriation, de guerre ou de révolution ou de l'incapacité de rapatrier des capitaux ou des profits.

Pour de plus amples renseignements sur les services offerts par la SEE, s'adresser à la:

Société pour l'expansion des exportations  
110, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5T9

Tél.: (613) 237-2570

Télex: 053-4136

---

## VI. ADRESSES UTILES

---

### Pour la Finlande

Section commerciale  
Ambassade du Canada  
C.P. 779  
00101 Helsinki 10  
Finlande

Tél.: 17 11 41  
Télex: (5) 121 363  
(121 363 DMCNH SF)

Chambre de commerce centrale  
Fabianinkatu 14A  
Helsinki, Finlande

Fédération des industries finlandaises  
Etelaranta 10  
00130 Helsinki, 13  
Finlande

Association finlandaise du commerce extérieur  
Arkadiankatu 4-6B  
00100 Helsinki 10  
Finlande

Ambassade de Finlande  
222, rue Somerset ouest  
Ottawa (Ontario)  
K2P 2G3

Tél.: (613) 236-2389

### Pour l'Islande

voir l'Ambassade du Canada en Norvège

### Pour la Norvège

Ambassade du Canada  
Oscars Gate 20  
Oslo 3

*(Adresse postale :*

Postuttak  
Oslo 1)

Tél.: (2) 46 69 55  
Télex: (56) 71880  
(71880 DOMCAN)

Norges Bank (Banque de Norvège)  
Bankplassen 4  
Oslo 1

Ambassade royale de la Norvège  
140, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5A2

Tél.: (613) 235-4569  
Télex: 053-4239 (NORAMB OTT)

Délégué commercial de la Norvège  
503-20, avenue Eglinton est  
Toronto (Ontario)  
M4P 1A9

Tél.: (416) 482-6226  
Télex: 06-23492 (NORTRADE TOR)

## Pour la Suède

Ambassade du Canada  
Section commerciale  
Tegelbacken 4, 7<sup>e</sup> étage  
C.P. 16129  
S-103 23 Stockholm 16

Tél.: (08) 23 79 20  
Télex: 10687 (10687 DOMCAN S)

Air Canada  
Kungsgatan 34, 4<sup>e</sup> étage  
S-111 35 Stockholm  
Tél.: (08) 24 03 50  
Télex: 11084

CP Air  
Vesterbrogade 6 D  
DK 1620 Copenhague V  
Danemark  
Tél.: (en Suède seulement) (08) 21 30 66  
Télex: 15868

Chambre de commerce de Stockholm  
Västra Trädgårdsgatan 9  
C.P. 16050  
S-103 22 Stockholm  
Tél.: (08) 23 12 00  
Télex: 15638

Chambre de commerce de Göteborg et  
de l'Ouest de la Suède  
Föreningsgatan 19  
C.P. 53062  
S-400 14 Göteborg  
Tél.: (031) 17 76 60  
Télex: 27430

Bureau d'enregistrement  
des brevets et  
des marques de  
commerce de la Suède  
Valhallavägen 136  
C.P. 5055  
S-102 42 Stockholm  
Tél.: (08) 22 55 40  
Télex: 17978

Pour l'enregistrement  
des brevets et des  
marques de com-  
merce. Aussi pour les  
constitutions en  
société.

Institut suédois d'essai et  
d'homologation du  
matériel électrique  
(SEMKO)  
Torshamnsgatan 43, Kista  
C.P. 1103  
S-163 12 Spanga Stockholm  
Tél.: (08) 750 00 00  
Télex: 122284

Équivalent de l'ACNOR  
pour l'essai et l'homologation du matériel électrique. Presque tous les équipements et appareils électriques doivent être homologués par le SEMKO.

Fédération des industries  
suédoises  
Storgatan 19  
C.P. 5501  
S-114 85 Stockholm  
Tél.: (08) 63 50 20  
Télex: 19990

Cette fédération est  
composée de 26 asso-  
ciations commerciales  
qui regroupent plus de  
3 000 fabricants

Fédération des grossistes  
et des importateurs  
suédois  
Grevgatan 34  
C.P. 5512  
S-114 85 Stockholm  
Tél.: (08) 63 52 80  
Télex: 19673

Organisation centrale  
pour le commerce  
indépendant d'impor-  
tation et de gros  
comptant 1 000 socié-  
tés membres grou-  
pées en 59 associa-  
tions commerciales et  
en un département  
général.

Fédération des agents  
commerciaux de  
la Suède  
Hantverkargatan 46  
S-112 21 Stockholm  
Tél.: (08) 54 09 75

Le mandat de la fédé-  
ration est de protéger  
les intérêts profes-  
sionnels de ses  
450 membres

Chambre de commerce de  
la Suède  
Birger Jarle torg 5  
C.P. 1209  
S-111 82 Stockholm  
Tél.: (08) 22 36 00  
Télex: 11835 Komkoll S

Émission des licences  
d'importation, au  
besoin.

Office national de  
commercialisation des  
produits agricoles  
S-551 82 Jönköping  
Tél.: 036-16 94 80

Délivre des licences  
d'importation pour les  
produits alimentaires,  
au besoin.

## Bureaux régionaux

Le ministère de l'Expansion industrielle régionale possède un bureau régional dans chaque province pour mieux vous desservir:

### **Terre-Neuve**

Immeuble Parsons  
90, avenue O'Leary  
C.P. 8950  
Saint-Jean (T.-N.)  
A1B 3R9  
Tél.: (709) 772-4884

### **Île-du-Prince-Édouard**

Bureau 400, 4<sup>e</sup> étage  
Confederation Court Mall  
134, rue Kent  
C.P. 1115  
Charlottetown (Î.-P.-É.)  
C1A 7M8  
Tél.: (902) 566-7400

### **Nouvelle-Écosse**

11<sup>e</sup> étage  
Queen Square  
45, promenade Alderney  
Dartmouth (N.-É.)  
B2Y 4B9  
Tél.: (902) 426-2018

### **Nouveau-Brunswick**

Place Assomption  
770, rue Main  
C.P. 1210  
Moncton (N.-B.)  
E1C 8P9  
Tél.: (506) 388-6400

### **Québec**

Tour de la Bourse  
Bureau 3709  
800, place Victoria  
C.P. 247  
Montréal (Québec)  
H4Z 1E8  
Tél.: (514) 238-7907

### **Manitoba**

Bureau 400  
3, square Lakeview  
185, rue Carlton  
C.P. 981  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 2V2  
Tél.: (204) 949-4090

### **Saskatchewan**

8<sup>e</sup> étage  
Tour Bessborough  
601 East Spadina Crescent  
Saskatoon (Saskatchewan)  
S7K 3G8  
Tél.: (306) 665-4400

### **Alberta**

Bureau 505  
Immeuble Cornerpoint  
10179 - 105<sup>e</sup> Rue  
Edmonton (Alberta)  
T5J 3S3  
Tél.: (403) 420-2944

### **Colombie-Britannique**

Bureau 1101  
Centre Bentall  
Tower IV  
1055, rue Dunsmuir  
C.P. 49178  
Succursale postale Bentall  
Vancouver (C.-B.)  
V7X 1K8  
Tél.: (604) 666-1434

### **Territoires du Nord-Ouest**

Sac postal 6100  
Yellowknife (T.N.-O.)  
X1A 1C0  
Tél.: (403) 873-6227

**Ontario**

Bureau 4840  
1 First Canadian Place  
C.P. 98  
Toronto (Ontario)  
M5X 1B1  
Tél.: (416) 365-3737

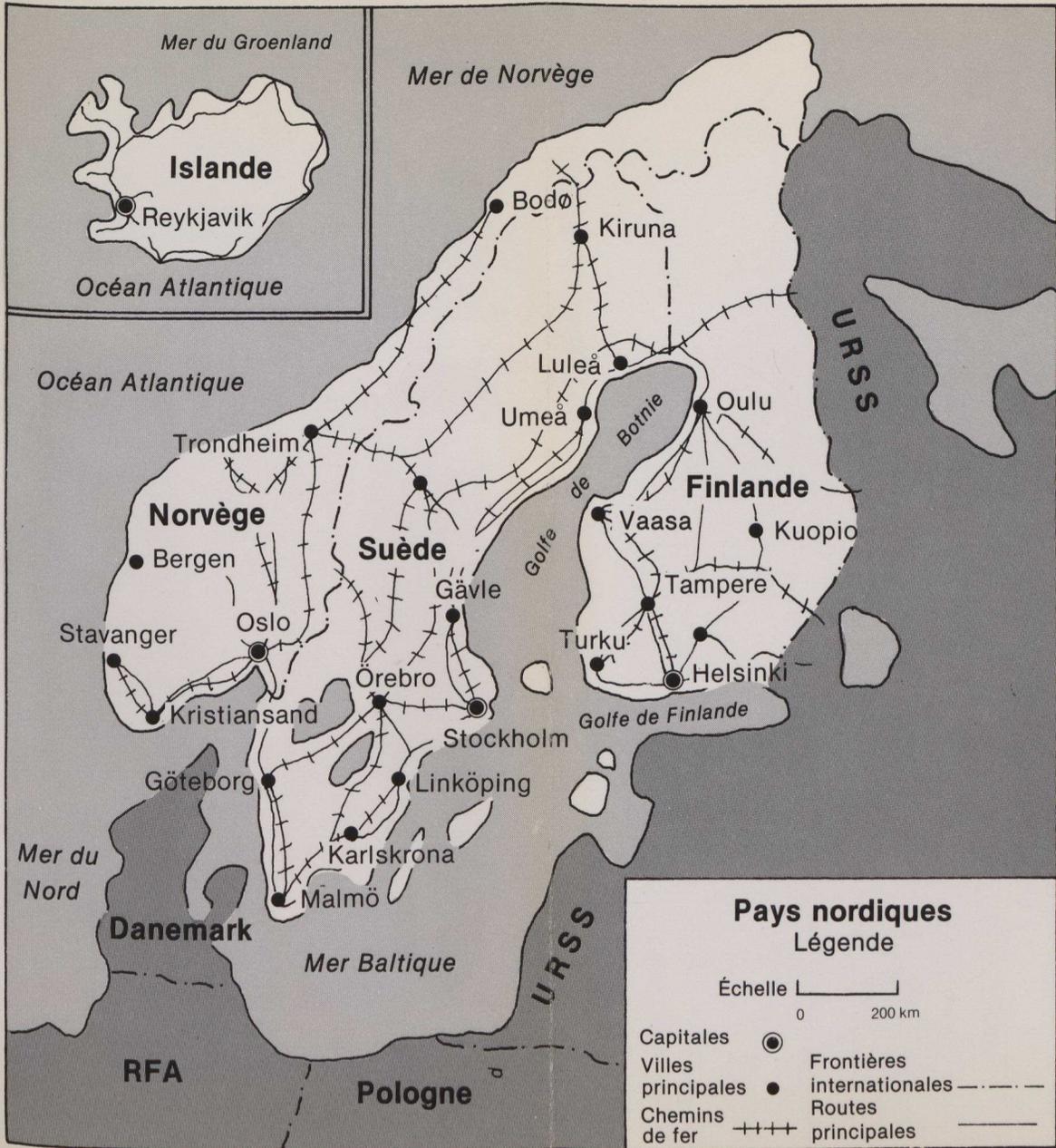
**Yukon**

Bureau 301  
108, rue Lambert  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 1Z2  
Tél.: (403) 668-4655









LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20084964 7

Storage

HF 1010 .G85S3414 1982 STORAGE

Les Pays Nordiques : Finlande,  
Islande, Norvege, Suede : guide de  
l'exportateur canadien. --

15234058



Affaires extérieures  
Canada

External Affairs  
Canada

Canada